

# 进接第三阶段：250 小时的共知故事活动

作者：Greg Thomson

编辑：Rebecca Huston

第一版 2007 年 4 月 1 日

简介 .....	Error! Bookmark not defined.
这本书是写给谁的? .....	<i>Error! Bookmark not defined.</i>
阶段 3 将带你驶向何处? .....	4
通向目标的路有多远? .....	<i>Error! Bookmark not defined.</i>
<b>第三阶段的第一天 .....</b>	<b>5</b>
阶段 3 的第一部分需要什么 .....	5
第一天的活动 .....	7
第一部分之前 .....	7
此部分本身以及剩下的时间 .....	7
以聊天开始 .....	7
活动 1: 纽带故事: 倾听并推敲纽带故事 .....	7
活动 2: 生活情景剧本 .....	11
活动 3: 卡通片 .....	13
一天的最后的活动, 活动 4: 共享经历 .....	13
第一天活动之后第二天之前 .....	14
<b>阶段 3 的第二天 .....</b>	<b>14</b>
你所需要的 .....	14
第 2 天的活动 .....	15
活动之前 .....	15
此部分本身 .....	15
以聊天开始 .....	15
活动 1: 回忆活动 .....	16
活动 2: 巩固昨天所学的词汇 (选作) .....	<i>Error! Bookmark not defined.</i>
活动 3: 倾听并推敲纽带故事 .....	17
活动 4: 生活情景剧本 .....	17
活动 5: 卡通片 .....	17
活动 6: 共享经历 .....	17
第二天活动之后第三天之前 .....	17
<b>阶段 3A 部分的第三天以及接下来的日子 (100 小时) .....</b>	<b>17</b>
如果你是全时间的参与此活动, 请制定你的一周课程计划表。 .....	18
3A 阶段的其他可行的活动 .....	20
带有共知故事性质的活动 .....	20
倾听、录音并推敲熟悉的场所 .....	20
围绕普通物件进行的谈话 .....	20
角色扮演 .....	20
第二阶段的的活动仍然有丰富的果效 .....	21
增强语法意识的活动 .....	22

结构性的输入 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>	<b>2</b>
潮水式输入 .....		22
潮水式输出 .....		23
潮水式输入和输出生活情景剧本 .....		24
有关语法的提醒 .....		24
适合阶段 3A 部分的其他活动总结 .....		24
<i>如果你不是全时间进行此阶段，制定你的周计划</i> .....		24
<i>3A 阶段的一些特别任务</i> .....		25
头脑风暴与制定清单 .....		25
纽带故事介绍 .....		26
走出去并在当地社会做一些事情，可以达到更多的想法 .....		26
<i>阶段 3A 中你的一般社会生活</i> .....		26
<b>3 B 阶段（另外的 75 小时） .....</b>		<b>26</b>
<i>针对参与了 1 个或 2 个活动的成长参与者</i> .....		27
<i>确保难度在逐步增长</i> .....		27
<i>3B 阶段的首要活动：分享当地国家的故事</i> .....		28
<i>重视社会生活</i> .....		28
<i>3B 阶段的一天的样例</i> .....		29
<b>3 C 阶段（最后的 75 小时） .....</b>		<b>30</b>
<i>超越语言文字的故事</i> .....		31
<i>做得好的事就自然会继续做，包括进入第 4 阶段</i> .....		31
<i>其他的含有共知故事性质的活动</i> .....		31
电影情节 .....		32
书籍摘要 .....		32
新闻广播 .....		32
老故事的复述“当地人对当地人” .....		33
能够让你说得更多的活动 .....		33
故事复述 .....		34
讲述你生活中的故事 .....		34
时事故事 .....		34
上周末我做了什么（或者昨天的故事） .....		35
更多的图画书，busy book 以及 Lexicarry .....		35
整个社会近期关注的事件 .....		35
有关聊天的提醒 .....		36
继续发展社交活动 .....		36
<i>开始阅读？</i> .....		37
不同的方式，一样的目标 .....		37
与你的培育师建立深入的关系 .....		38
建立新的关系 .....		38
不断熟悉更多的语言 .....		39
逐渐增长的词汇 .....		39
理解逐更复杂的材料 .....		39
更多的理解当地社会 .....		39
阶段 3 后期的“交谈能力” .....		39

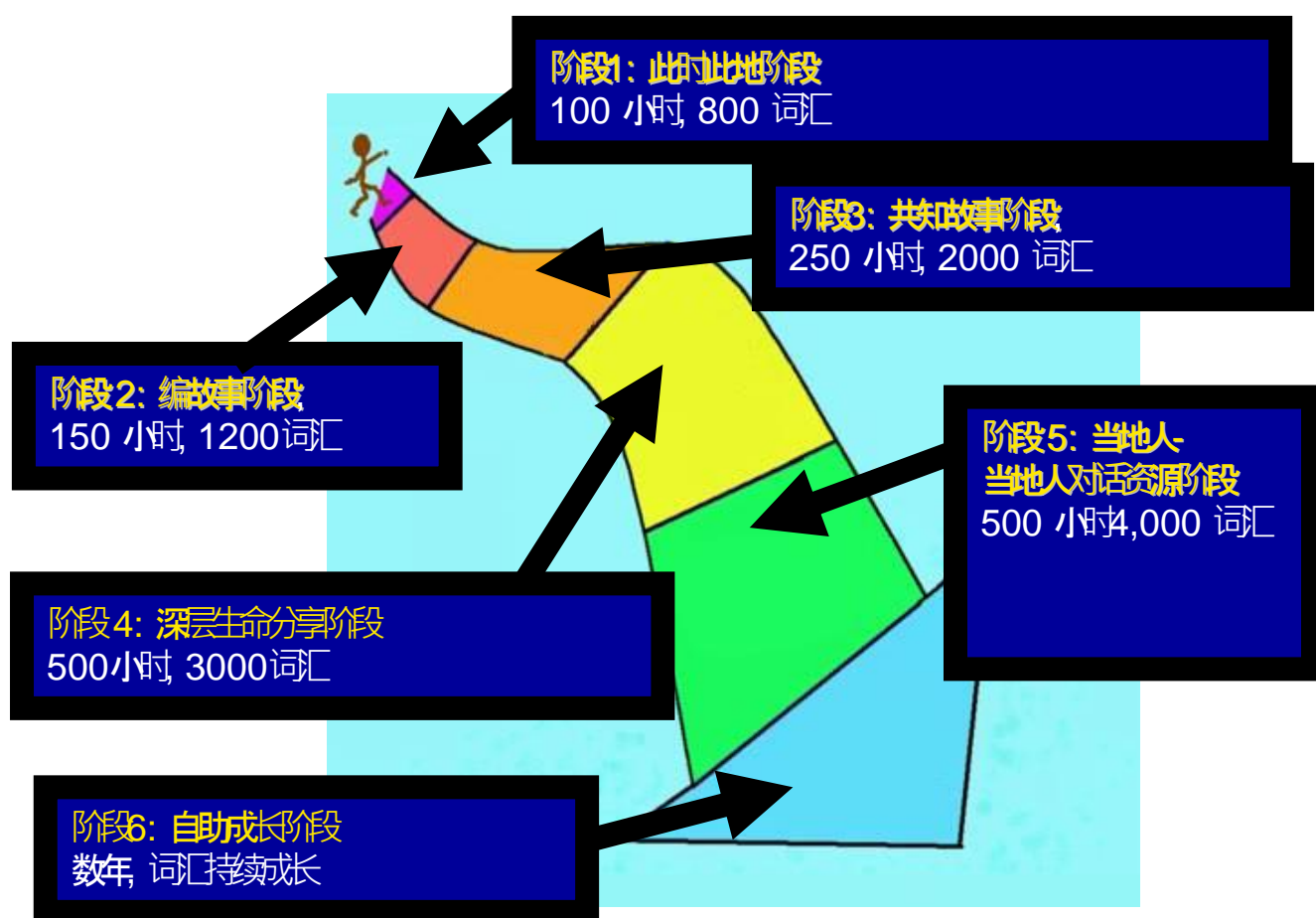
想使你的课程大纲更简单吗? .....	39
<b>附录 1: 如果此方法和课程大纲对你来说是新的 .....</b>	<b>40</b>
<i>s</i> 参与成长学习办法与传统方法.....	40
参与成长方法的一些重要概念.....	42
参与成长者 .....	42
最近成长区 .....	42
培育师 .....	42
强化参与部分 .....	42
意思商讨 .....	42
推敲故事 .....	43
冰山定律 .....	43
词汇日志 .....	43
听力库 .....	43
频繁度的重要性 .....	44
语言文化 .....	44
六阶段成长规划.....	45
<b>附录 2: 第三阶段早期的资源 .....</b>	<b>46</b>
纽带故事.....	46
灰姑娘的故事 .....	46
挪亚与大洪水的故事.....	47
金头发与三只熊的故事.....	47
亚当与夏娃 .....	48
“即兴的”生活情景剧本.....	50
<b>附录 3: 头脑风暴—生活情景剧本创意 .....</b>	<b>51</b>
<b>附录 4: 共知故事的资源 .....</b>	<b>52</b>

## 简介

欢迎进入阶段 3，共知故事阶段。你可能是从阶段二编故事阶段升入本阶段的，或者你已经考虑再三，通过询问语言学习顾问，认为阶段 3 可能更适合你，因为在此阶段你会继续成长。如果“参与成长者方法”和“六阶段计划”对于你还很陌生的话，你需要阅读附录 1 以便理解全部内容。

另一方面，如果你只是想做一些活动，可以直接进入“阶段 3 的第一部分需要什么？”部分。在那个部分中，有一项标题是“世界故事”例如“灰姑娘”（或者其他纽带故事）。读了之后，继续下一个部分“第一天的活动”以及其中的部分“活动 1：倾听并推敲纽带故事”。读过后，就可以使用纽带故事了。然后逐步阅读全部的指导以便丰富你的学习计划并更好的理解为什么做正在做的事情

另外，读了附录 1 之后（如果方法和计划对你都是新的），可以直接从本指南的开头读起，直到阶段 3A 部分的结尾，然后再开始阶段 3A 部分的活动。之后读阶段 3B 部分和阶段 3C 部分，它们也是相关的内容。但一开始你需要读整个指南。



## 写给谁的

指南中的大部分内容都是假设由参与成长者设计强化参与学习活动，告诉培育师自己在不同内容中的愿望。如果是由培育师负责，亦或是语言学习顾问培训参与成长者和培育师如何进行活动，同样可以使用这些资料。我发现有许多参与成长者不愿意自己制定课程，那么或者培育师安排，或语言学习顾问和他们一起安排。然而，前两天的活动已经详细地列在下面了，如果成长参与者和培育师一起阅读，他们至少都能够有个好的开端。并对接下来的学习有信心。本书提供了一个周课程表样本，来帮

助成长者制定自己的个性化课程表。

### 阶段 3 将带你驶向何处

在思考进入这个阶段的前提条件之前，让我们先想一想在阶段 3 你要往哪里去，即要达成的目标。“我们要往何处去”是阶段 3 里非常令人兴奋的部分。首先，就你理解讲话的能力而言，你会开始明白相对复杂而内容丰满的故事。更大的进步将是，你会在脱离那些你在阶段 1 和阶段 2 所用的可见的帮助下，理解比起之前的更抽象的解释性谈话。你的听力词汇要再增加大概两千或三千词（达到总数四千或五千词）。这些改变将使你从整体、语言的丰富和复杂性上对正常的对话理解得更深入。尤其更为阶段 4——“深入的生命分享”即当地人非常详尽地向你解释他们的世界时做预备。谈到你的对话能力，你将会具备“基本对话能力”。也就是说，你将能够谈论较大范围的话题，并包括那些你以前没有讨论过的。你也将能够讲一些简单的故事。所以，在这个阶段，阅读成为可能。在这之前，可能以现在的水平，你什么也读不了。但现在，有充足的材料可以使你的阅读更流利。

可能你仍然有很多的局限。如果想要进行成功的对话，需要得到与你对话的当地人的很多帮助。因为你仍然不能明白当地人之间的正常的对话，你对当地人说话的内容和他们如何说话的方式仍不太熟悉。你说的话也仍然不地道。事实上，一些话语，以当地人的观点来看，你的话使他们受尽了“错误”之苦。可能你的错误就是听起来不自然。

事实上，如果你在某种程度上能够谈较广泛的话题，这可以使你和很多人发展相当有趣的关系。并且和大多数你所接触的人的关系更深入（特别是你的培育师，可以和他分享每天的生活经历）。如果你有机会和当地的家庭或者当地人一起住，这样可以更好处理语言问题，并且可以比以前更获益。最后，你的每日活动的基本知识都将在这个阶段大大地增加。

### 通向目标的路有多远？

在阶段 1，你从和当地人没有关系到与一个或几个帮助你的人有了清楚的关系，从而成为他们世界中的一部分。一路走来，你学着理解了成百上千的当地词语，以及包含了这些词语的短语和句子。你开始以当地世界组织词语的方式学习。并且在阶段 1 的过程中努力参与与当地世界有联系的活动，发展了极其初级的对话能力。却不能说“我会说这门语言了”。

你要进入阶段 2，就需要认真地提高有限的交谈能力。活动中的第一个 50 小时就是为了迫使你不断地交谈、交谈、交谈而设计的。那时，当你参与到双方的互动交流并在很多有意义的背景中学习一些其他的词汇，你的理解力也会跟着提高。你和那些曾经帮助过你的当地人的关系也会有些许进步。当你可以说得越来越流利时，就可以首先学习理解当地人。与此同时，当词汇量继续扩大直到可以理解 2000 词或者更多时，就可以开始学习理解一些简单的故事。当你了解得越来越多越丰富，与那些曾经帮助过你的当地人的关系也会更深入。

### 第三阶段的第一天

事实上，这些活动将需要很多小时的时间，所以，为了体验所有的活动，这将需要一天多的时间。但是，你也可以认为所有活动在一天都可以完成。如果可以的话，至少尝试所有的活动一次，这是非常重要的。然而，能够在一天内完成所有的活动也不容易的。

在阶段 3 中，我们想继续谈共知故事阶段背后的更多的原则。然而，很多人更

关心“我做什么？”所以，我们就来谈一谈这个话题。

### 阶段 3 的第一部分需要什么

- 一个培育师
- 1-4 个参与成长者
- 2-5 小时时间给每个单元或全部单元
- 一个记事本或活页纸作为词汇日志
- 一个世界著名故事（或者纽带故事）如：《灰姑娘》

这些故事被称作“纽带故事”是因为他们既不属于成长参与者也不属于培育师的国家，而是属于一个幻想的世界。事实上，成长参与者对幻想世界的理解以及培育师对此的理解都是建立在他们熟悉的生活中。但是两者之间存在的文化差距仍然会大幅降低，因为培育师讲故事时并不涉及大量当地国家的文化知识（当然她也会讲一些普通的当地的故事）。这样就会简化参与成长者理解培育师所讲故事的跨文化难度，并且加强了参与成长者理解故事的宽泛的能力，为理解普通的当地故事作准备。世界性的故事是被全世界所广泛知晓的，《灰姑娘》就是常用的例子。

另外一个纽带故事的例子就是圣经故事。使用这些故事是因为他们是目前为止可以最广泛获得的共知的故事。儿童圣经故事在很多大语种中都有译作，而且常常成长参与者也对这些故事比较熟悉。这些故事发生的时代相当于一个幻想世界，在时间和文化上与成长参与者和培育师都比较遥远，也降低了更深入的了解当地背景知识作为理解故事前提条件的需要。

**准备一个纽带故事，类型 1：**在准备此活动的过程中，在儿童故事书中找一个你已经熟知但没有听过以当地语言讲述的故事。我们将使用《灰姑娘》，因为很容易买到，版本多，翻译语种多。

#### **准备一个纽带故事，类型 2：**

提前一天或更早，培育师要把她所知道的《灰姑娘》语种版带回家，因为这个故事在她的母语不存在。培育师需要通读 2-3 遍，然后准备用自己的话讲出来。因为在他自己的语境中，为了便于讲故事，可以更自由的更改。例如：哈萨克版《灰姑娘》的故事中，仙女被翻译成天使。而且，她需要以当地儿童故事的开始方式讲故事，而不是以英语的模式：“从前……”结束故事的方式也要以当地儿童故事通常的方式结束，也不是以英语的模式：“从此他们过着幸福的生活”。大致说来，她要以一种听起来像当地故事的方式来讲故事。但是，不要直接更改故事的情节。

在附录 2 中，我们提供了“灰姑娘”、“诺亚方舟”、“大洪水”以及“金头发”和“亚当夏娃”的故事。如果你还没有找到当地的资源，也没有自己创造的故事，那么你就在前两天实施这些计划吧。倘若你认识懂英语的当地人并且他能够学习附录 2 的故事，之后，让他用当地语言向你叙述。

#### **“即兴生活情景剧本”，用你的母语写出来。**

请看附录 2 中的“即兴生活情景剧本”。人们对普通的生活情景如何进行都有某种理解。这些可以预计的生活情景可以被称作“剧本”。你的语言文化背景中的故事与当地文化背景中的是不一样的。但是，你正在大量的经历当地的文化，也已经从每天的生活中知道会发生什么事情。所以，当你的培育师告诉你一个当地的“生活情景剧本”，你就能够明白，因为你已知道一个类似的情景，你可以更多的知道会发生什么事。同时，你对当地人是怎样经历这些事件的理解力也会提高。在附录 2 中，我已经为哈萨克斯坦提供了一个即兴的生活情景剧本——“乘公共汽车”。这是由一个成长

参与者而不是由当地人创编的，（所以我说“即兴”的生活情景剧本，因为只有当地人才能创编并描述在他们的文化中人们所期待发生的情况）。曾经一个培育师接受训练创编这些故事（在第一天的“生活情景剧本”活动之后）尽管你可以和她讨论故事内容，但是她还是要独自完成创编，并且需要多次修改。在准备你的第一天时，要准备一个像附录 2 中的生活情景剧本，并且是建立在你所在的当地社会频繁经历的情形。（这个活动和我们所熟悉的“系列方法”很类似。要想完成生活情景剧本，其中的每一步都要从当地人的视角出发）

一个《汤姆和杰瑞》动画片 VCD 或者 DVD，或者类似的（有很多场景和少量词语）和一个播放设施。

如果你还没打算找这样的卡通，可以继续实施下面的计划。但是事实上，我们鼓励你尝试这个活动。（还有一种选择就是放一个无声电影，例如“卓别林”或者“憨豆先生”。“憨豆先生”里融入了很多英国文化的情节和动作。因此，这对于培育师去理解成长参与者也是一个挑战。无论如何，人们更容易讲自己所看到的。所以，这些电影最好留在阶段 3C 部分使用。“卓别林”这部电影，对于培育师和成长参与者来说，都是发生在离现在很遥远的时代，更像是纽带故事，因此，可以提前使用。卡通片是用来塑造一些简单的经验，所以可以在阶段 3A 部分使用。

- 一个录音设备

可以是录音机。最近，mp3、录音笔、电脑、笔记本电脑也被广泛使用。

- 一支笔和一些纸

## 第一天的活动

正如上文所记的，在一天中完成所有的第一天的活动是不太可能的。你可以在接下来的一些天里继续这些活动，直到做完第一天的所有活动，然后继续第二天的活动。此外，你也可以先使用“纽带故事”一段时间，进行得很顺利后，再加上“生活情景剧本”活动等等。

第一天的活动：

- 纽带故事
- 生活情景剧本
- 卡通片
- 共享经历

### 第一部分之前

除了搜集必要的材料，成长参与者还需要提前自己观看卡通片。这也就是说，成长者要在培训师讲之前熟悉它。

如果需要，培育师也要把将要用到的世界性的故事带回家，充分了解故事的情节（不是逐字的）以便在整个过程中可以用自己的话把它讲出来。

此部分本身与剩下的时间

培育师要在早上提前到达，阶段 3 是过程！但是不用直接进入强化参与学习。

以聊天开始

这部分以几分钟的短小谈话开始，首先和培训师建立个人的关系。不用说，所有的谈话都使用当地语言。

## 活动 1：“纽带故事”：倾听并推敲一个世界性的故事

这将需要 1-3 个小时，其余的活动可以在接下来的几天里进行。但是，如果你想进行其他的活动，那么你就需要在此活动中限制时间（一个小时）并且现在只做一部分的活动。那么这个活动将会在 2-3 天里完成，如此就可以了。这适合于所有的活动。这些活动可以每一次在每个活动中完成固定的一部分，然后在一天或几天中完成全部活动。

### 步骤 1:

培育师给成长参与者讲故事，或者慢慢地、大声地、认真地读出来。这个过程要用录音设备录下来以便回放。在培育师讲故事的过程中，成长参与者要保持安静。

（大量将要使用的录音已经存在了，也许过去的阶段 3 部分不同的培育师和参与成长者已经录了很多）

### 步骤 2:

- A. 将录音设备倒回故事的开头。放第一句。然后问，你明白吗？如果不明白，你可以再听那些不懂的词语。
- B. 或许，你明白了这个特殊句子中所有的词语，然而仍然不明白这个句子。那么，就请培育师简单的解释句子的意思。再重申一下，所有的活动都是以当地语言进行。请看下面的例子（“以步骤 2B 为例”）推敲这个故事直到你能够完全听明白。
- C. 让培育师在你的词汇日志上写下新单词。（尽管培育师是用当地的语言来解释词语，但是用你的母语在旁边记录下来大致的意思，并记录下此故事以及这个词出于故事何处。）
- D. 如果你觉得至少明白了句子的大意，那么就继续下一个。（如果你发现几乎在每个句子上都要花很长的时间，那么可能你还没有准备好第三阶段的活动。）

更进一步：重复步骤 1 和步骤 2 中的每个活动。

### 纽带故事

- 当培育师为你讲故事或者大声读给你听时，认真地听。
- 当他/她为你读或者讲故事时，录音。
- 推敲录音的内容。（如果这个故事已经被录下来，就直接进入推敲阶段。）
- 在进入下一部分之前，多听几遍。

**评估难易程度：**如果培育师给你大声讲出的是已出版的儿童读物形式的纽带故事，你可能会觉得阶段 3 的语言对你来说比较简单。如果你需要两个小时的时间去推敲一个两分钟的故事，并且又在你的单词本上添加了 50 个新单词，那么这个程度对你就比较难，那么马上邀请培育师学习下一个故事，并请她以她自己的简单的话语给你讲出来。同时，你也可以再用词语很少的带图片的故事，就像在阶段 2 中所使用的，此外，再讲故事的时候，你可以不看图片。你和你的培育师都要或多或少地提前熟悉故事，然后培育师自然的简单地将故事讲给你，你既不用在她讲的过程中看图片，也不用在自己叙述故事的时候看图片。继续听简单一些的纽带故事一段时间之后，再尝试听你以前觉得难的纽带故事。

我并不认为原版故事很难，如果讲的时候只需要半个小时或更短的时间，以及你每分钟只在单词本上添上 10 个或更少的新词（5 个是理想的）。但是，你自己必须判断你是否觉得活动乏味。这个活动应该令人高兴并有意思。如果不是，就遵循前面



的建议找一些容易的故事来听。同样，如果花费你一个多小时时间来推敲故事的每一分钟的内容，并且每小时有超过 10 个的新单词，但是你觉得活动很令人喜欢那么就继续此活动。新单词越多，在下一部分之前你就越想听更多的录音。并更关注新单词。

**步骤 2B 举例**（经过商讨你所不明白的意思之后，推敲这个故事——以附录 2 的《灰姑娘》为基础）

参与成长者放第一部分的录音。（在这样的情况下，录音被录制成磁带）

培育师的录音（用当地的语言）：很久以前，有一个小女孩。她的妈妈去世了，爸爸娶了一个有两个女孩的寡妇。

参与成长者（也是用当地语言——在此活动中只用当地语言）：请重复刚才的句子

培育师：[重复]

参与成长者：再重复一遍吧？

培育师：[重复]

参与成长者：她的爸爸娶了...？

培育师：他娶了一个寡妇。

[注：为了理解更多的句子，你可能需要 2-3 次重复，甚至，你也可以让培育师首先把句子分成更小的短语。在下面我将不再解释，但是记住这在那儿也可能会出现。

参与成长者：我不明白寡妇这个词。这个词什么意思？

培育师（培）：如果一个男人有妻子，但是这个男人死了，这个女人就是寡妇。

参与成长者（参）：寡妇。好的。我的爷爷死了。我的奶奶就是寡妇。

（培）：对，你的奶奶就是个寡妇。

（参）：那么在这个故事中，小姑娘的妈妈死了。她的爸爸是寡妇吗？

（培）：不，只有女人是。

（参）：男人的妻子死了。我们怎么称呼他？

（培）：我们只说他的妻子死了。

（参）：好，“寡妇”-对我来说是个新词。请在词汇日志上写下来吧。

（培）：（写）

（参）：小姑娘的爸爸的妻子死了。他又娶了个寡妇。在你们那里，一个男人的妻子死了-他可能会取个寡妇吗？

（培）：如果寡妇没有孩子，她可能嫁给丈夫的弟弟。如果有孩子，她就不能嫁了。

（参）：知道了，继续吧。

（培自己说）：这个女人的两个女儿又懒又刻毒，什么事情也不愿意做。所以她们让她们的继妹做所有的活。

（参）：我不明白。

（培自己说）：这个女人的两个女儿。

（参）：嗯。

（培）：她们又懒又刻毒。

（参）：什么？

（培）：这两个词是：懒和刻毒。这意味着她们会发脾气。她们会说一

些恶劣的话。也会伤害别人的感情。

(参)：伤害别人的感情？

(培)：对，如果我向你讲恶劣的话：你真肥（笑）。你的裙子真难看。我不喜欢你。那么你就会说我伤害了你的感情。你会感到很难过。

(参)：在词汇日志上记下“伤害你的感情”

(培)：（写）

(参)：（再往前倒磁带并重放此句子）

(培的录音)：这个女人的两个女儿又懒又刻毒，什么事情也不愿意做。所以她们让她们的继妹做所有的活。

(参)：又懒又刻毒。

(培)自己说：刻毒。我告诉过你的。两姐妹常常发脾气。她们说恶劣的话、伤害别人的感情。甚至也许她们伤害别人—打人、踢人。她们很刻毒。

(参)：把这个词记在表上。刻毒

(培)：（写）

(参)：给我举个例子吧—什么样的人刻毒的。

(培)：伤害动物的孩子。拽动物的尾巴。向动物扔石头。这样的孩子就是刻毒的。

(参)：打妻子的丈夫是刻毒的。

(培)：对。

(参)：打自己弟弟的女孩是刻毒的。

(培)：对，特别是如果她总是打他。

(参)：她老是打弟弟，她就是刻毒的。

(培)：对，如果她老是打弟弟，她就是刻毒的。

(参)：（往前倒一点磁带，再放一遍）

(培育师的录音)：这个女人的两个女儿又懒又刻毒

(培)：懒惰。这两个女孩非常懒，她们什么也不做，只是坐着躺着。

[这时，培育师试着用身体做动作来表示一个懒惰的人可能做的姿势。]

(培)：也把这个词写在表上。

(参)：我不喜欢干活，我也懒惰吗？

(培)：也许吧。但是你确实干活了。所以你并不懒。这两个女孩不喜欢干活而且也没有干。所以她们非常懒。她们也不愿意干活。

(参)：可以给我一个懒惰的女人的例子吗？

(培)：好，她不愿意做饭、洗衣服，也不愿意去取水。

(参)：睡得很多的女人很懒惰。

(培)：对，懒惰的人可能睡一整天，或者在床上呆着。

(参)：好，请在表上写上“懒惰”。

(培)：（往前倒一点磁带，再放一遍）

(培的录音)：这个女人的两个女孩又懒又恶毒，什么活儿也不干。所以她们就让继妹来做所有的活儿。

(参)：所以她们...

(培)：所以她们就让继妹来做所有的活儿。你知道什么是“继妹”

吗？

(参)：不知道。请写在词汇日志上吧。

(培)：好。(写)

(培)：她们像姐妹们一样住在一起。但是她们的爸爸妈妈不一样。可是现在她们的爸爸和妈妈结婚了。她们不是亲姐妹，而是同父异母的姐妹。

(参)：我明白了。同父异母的姐妹。有同父异母的兄弟吗？

(培)：有。如果他们是兄弟，他们就是同父异母的兄弟。

(参)：我的表妹有一个同父异母的兄弟。

(培)：奥，是父母去世还是离婚了？

(参)：离婚？

(培)：对。他们仍然活着但不再是丈夫和妻子的关系。

(参)：哦，你说什么？

(培)：离婚

(参)：请把它写下来。

(培)：(写)

(参)：丈夫可能嗯……恶毒。妻子可能嗯……懒。离婚。

(培)：对，如果其中一个很恶毒人们就可能离婚。

(参)：(往前倒一点)

(培的录音)：所以她们让她们的继妹做所有的活儿。

(参)：让

(培)：她们让她干活。可是她不想干。她们说：“你必须干。干活儿”(培训师试着严厉地说)

[这里出现了一个新的语法结构：某人让某人干什么]

(参)：例如：老师让孩子嗯..让他们读书。

(培)：好，老师让孩子读书。

(参)：再说些例子吧？

(培)：医生让我吃药。[每个例子之后停顿一段时间以便反应下一个]我的妈妈让我取水。警察让我停车。店员让我为所买的东西付钱。我让马跑快些。[这是一个简单又明了的语法结构。其他的结构会很难解释，可能现在会略过。]

(培的录音)：所以她们就让继妹做所有的活。其中一个工作就是清理壁炉中的灰尘，从那儿出来以后就变黑了。

接下来的程序仍然如此。(当成长参与者不明白的时候，他就和培育师讨论直到明白为止。他也会在遇到新单词时停留一会儿以便记笔记并且留下深刻的印象)

## 活动 2：生活情景剧本

### 首先：培训步骤[仅是第一部分]

向培训师解释你想让她描述一些每天的平常的活动。并举例解释，例如“洗手”事实上，去有漏水槽的房间然后实施所有的步骤。在每一步之后问培育师，“我做了什么？”或者在过程中，问：“我正在干什么？”培育师告诉你每一个步骤，然后写下来。记住这些可能并不会是好的生活情景剧本，因为是你洗手，而不是当地人如何洗手。目的主要是让培育师明白你要表达的意思。

1. 开门
2. 开灯
3. 走到水池旁
4. 伸出手
5. 拧开热水水龙头
6. 试试热水
7. 把手放在冷水的水龙头上
8. 拧开冷水
9. 再试试冷水
10. 再把热水拧大一些
11. 把双手放到流水下
12. 拿起一块香皂
13. 在手上抹一些香皂
14. 把香皂放回去
15. 再把手放到流水下
16. 把手冲干净
17. 关上热水水龙头
18. 关上冷水水龙头
19. 摸到毛巾
20. 抓住毛巾
21. 从架子上拿下来
22. 用毛巾把手擦干
23. 叠起毛巾
24. 把毛巾挂在架子上
25. 把灯关掉
26. 离开房间
27. 关上门

换句话说，停 25 或 30 次让培育师记下你所做的或者正在做的。让培育师明白你的意思可能不是一件容易事，但是最后，她要做一个你洗手 25 或 30 个步骤的清单。

**训练步骤 2[仅第一部分]:**让培育师大声读出清单，并用你的录音机录音

**训练步骤 3[仅第一部分]:**往前倒。放全部的录音，就像上面的第一个共知故事。但是几乎没有或很少有你不明白的新单词，因为每样事情都可以通过你所做的和看见的帮助。从现在起，你不用再依靠眼睛所见的帮助。反而，你要依靠你所知道的一系列描述的事实。

**训练步骤 3[仅第一部分]:**用你准备的“即兴”生活情景剧本（见上面阶段 3 第一部分需要什么）。即使你的培育师知道你写的语言，也不要展示给她。而是，用当地语言商议每个阶段的意思并让你的培育师用当地语言把步骤写出来。这是表述你在剧本中想要的她的想法的第二个方法。这之后，你将不再编即兴的生活情景剧本，而是培育师来编剧本，由你和她共同讨论。作为讨论结果，她会在剧本中添加更多的步骤。

### 生活情景剧本活动

- 听培育师大声读或给你讲生活情景
- 在他/她读或讲时给她录音
- 推敲录音(如果生活情景剧本已经录过音,直接进入推敲阶段)
- 在下一个部分前多听几次录音

**第二: 活动本身的步骤。**现在训练完成了,你可以按正常的生活方式做生活情景剧本活动了。

**步骤 1:** 当培育师买东西时列出所有她做的事情的清单(如,买肉时)

**步骤 2:** 看完剧本,一步一步的实施,并且你让她给你解释你不明白的。你可能认为她会在步骤中添加更丰富的内容并且问这样的问题:“在你做 X 之后和做 Y 之前,你做什么?”“你怎么能用更少的步骤完成步骤 X 呢?”

**步骤 3:** 把整个清单的步骤录音

**步骤 4:** 在你做灰姑娘的故事时,推敲录音。这可能比那个更简单,因为培育师更有机会说明不清楚的动作(至少是用肢体语言),也许还会有一些需要解释和商量意思的。像以前一样在词汇日志上添加新单词。

**步骤 5:** 放录音,并表演(用肢体)所听到的。这些录音将成为你的录音库的一部分。

### 活动 3: 卡通片

正如上文所说的,你需要在和培训师一起看之前先看完卡通。这样,你就很熟悉这个故事了。“汤姆和杰瑞”这个卡通片是很容易得到的。

**步骤 1:** 可使用录像机、电视或者 DVD 机(也可以使用电脑)。在活动中,培育师可以看屏幕,但你不可以。这样的话,比起两个人都看屏幕,会生出更多的“信息空白”。也就是说,培育师会认为她有一些你不知道的要告诉你。

现在开始放动画片。培育师一边看动画一边讲故事。因为这是个相当大的挑战,所以她会在上课前安静地看一遍动画片,然后再看一遍,看的同时讲故事。并且边看边录音。

**步骤 2:** 一起看动画,边看边听录音。

**步骤 3:** 把录音往前倒到开头。推敲《灰姑娘》的故事。在你的词汇日志上添上新单词。

**步骤 4:** 培育师不看动画,再讲一遍故事,这一遍也要录音。这一次会比起上次边看动画边讲故事讲得更自然。尽管这样,也会漏掉一些细节。所以,再讲这版更自然的故事前,培育师要仔细看一遍词汇日志,以便确保所有的新词都在最后这一版的故事中。

**步骤 5:** 如果需要的话,用这个新的录音重复一遍步骤 3。

### 卡通片

- 在做这个活动前先自己看一遍动画以便熟悉整个故事。
- 和培育师一起看，并且在看的过程中听她给你讲故事。
- 在她讲的时候，给她录音。
- 推敲录音的内容。
- 看了词汇日志后，培育师再慢慢地自然地讲一遍故事。
- 推敲录音的内容。
- 进行下个部分之前，再听几次录音。

### 一天最后的活动，活动4：共享经历

你已经认真地参与了 2、3 个小时甚至更多的时间。你要做的最后一件事就是和培育师一起出去共同作一些事。这也可以是你希望做的任何事。一起去咖啡厅。一起去投篮。一起在你的菜园打理果蔬。一起打扫脏乱的厨房。一起去散步。观察你们所有可以做的。（每一次可以走不同的路线重复上述事情—培育师要对你们一起所观察的进行记录）。培育师也会对你们一起做的事情给你一些建议。接下来，她会想一想你们能分享的经历。分享完经历后，你们就各自回自己的住处直到明天见面。

### 共享经历

- 和你的培育师一起做一些事情，例如买东西，做游戏或者做一些厨房内的家务或只是去散个步。
- 在这个活动中自由的交谈。
- 记录经历的细节。
- 这和接下来一天的回忆活动有紧密联系。

### 第一天的活动之后以及第二天之前

在一天的活动结束后，记录下你所经历的。

回忆你用到的纽带故事。正如上面讨论中提及的，这是一个很好的时间去思考你所使用的纽带故事的难易度。他们既不能很简单，否则没有挑战性，也不能太难，以至于在推敲时令人及其沮丧。

现在你有录音和词汇日志。在表中有很多你在听故事时想要了解的词语，并且不需要把他们应用在你的语言中。“同父异母的姐妹”就是一个例子。其他的词，如“懒”则驱使你强烈的想要了解。因此，听这部分录音时，你要将更多的注意力放在能够让你更认真对待的词语。当你听到这些词，可以停下录音，然后多放几次，以便留下更深的记忆。

熟悉大量正在增加的语言以及附录 1 中频繁度的重要性。

**注意：**讲出你所听的录音，现在就要培养好习惯！你以前努力地推敲故事，就是为了能够明白。然而，讲了故事之后，甚至听和明白这个故事也不是很容易的事情。所以你需要在接下来的几个星期里反复听这些故事，直到能够很容易地明白。这

对你非常重要。继续看下面的部分，“熟悉及附录 1 中频繁度的重要性”如果你不认真地听你讲的故事并一直听录音直到能很容易地听懂，那么第三阶段将会失去很多的效果。即使如上述这样做了，仍要时常听这些故事。

看另一个卡通片，为明天作准备。

确保明天的纽带故事已经准备好了。如果需要的话，培育师可以把英语版或别的语言版故事带回家学习，以备明天使用。（例如，如果你正在学习阿拉伯语系的语言，你听不到用当地语言讲的《灰姑娘》，《挪亚》以及《大洪水》或者其他的没有语音磁带只有印刷的故事。培育师需要在家从阿拉伯语的书中学习这些故事，然后准备用阿拉伯口语复述出来）。

### 阶段 3 的第二天

今天在某种程度上说和第一天不一样，但是却是接下来一些天的范例。记住我们将要说的，这两天的活动将要被分散到几天中，这取决于你的时间表以及你的能力。正如我们所说的，想在一天中完成这些活动是很罕见的。

#### 你所需要的

像昨天一样。你仍然需要昨天的词汇日志，无论你已经完成了昨天的世界性的故事（《灰姑娘》《诺亚》和《大洪水》），还是即将要完成，今天你会看到两个新的故事。但是，推敲这些故事可能花费一些时间。（当你完成了这些故事，你就拥有你自己的纽带故事资源了）。再强调一下，希望你能找到现成的当地语言版的故事，如果没有的话，用另一种培育师知道的语言（以便她能够带回家并提前学习的部分）或者更好的办法，在你学习之前有参与成长者留下了很多世界故事的录音给你，或者是来自你的国家背景下的故事（例如，如果你从韩国来，就用当地语言讲尽人皆知的故事）

#### 第二天的活动

**备注：**第二天的活动说明可以应用在以后的整个阶段 3A 部分。

- 闲聊
- 回忆活动
- 巩固词汇练习（选作）
- 纽带故事
- 生活情景剧本
- 卡通片
- 共享经历
- 在第二天前需要做的事情

正如所提到的，“第一天的活动”事实上需要一天多的时间。这些活动你都尝试了之后，就可以开始第二天的活动。

#### 活动之前

再看一看关于昨天共享经历你做的笔记。

在培育师没有到之前听一听录音是非常好的。你也可以再看一遍卡通片。

在培育师来之前为今天所需要的做好准备。

此部分本身

培育师按时到达，很好地准备讲一个或两个纽带故事。记住，不要直接进入第一个强化参与学习。

### 以聊天开始

总把兴趣点放在培育师的生活和感觉上，并且把它放在其他计划好的活动之前。不用说，这个对话要用当地的语言。此外，她也会成为你的母语文化的参与者，你将会成为培育师。现在就让我们直接进入角色吧！

### 活动 1: 回忆活动

在第一天快要结束的时候，你和你的培育师一起做了一下活动。今天就从那个经历开始回忆。可以回忆很多的文化特质，特别是父母与孩子之间的，或者很长时间没见的熟人之间的。

**步骤 1:** 告诉培育师你想听他说昨天你们俩做的事情。

**步骤 2:** 当她说时为她录音，并且与她交流。

:例:

培: 我们去了咖啡厅。

参: 对。

培: 我们一起走过去的。我们谈论了交通情况。你说你害怕过马路。

参: 我害怕。

培: 等等。

### 回忆活动

- 当培育师给你讲昨天的共享经历时，给她录音并进行一些交流。
- 推敲录音的内容。（如果已经有了录音，就直接进入推敲阶段。）
- 如果已经有了录音，就直接进入推敲阶段。
- 在下一活动前听几遍录音。

在回忆活动中的录音应主要是培育师的话，但是如果是真的在回忆，那么你也应该与她互动。现在可能你已经观察了培育师怎么交流，所以你的交流也很自然地集中于鼓励培育师说更多的话。例如，在加拿大人的对话中，听的人常常说一些这样的话：*对，真的！嗯，我明白。*这些词语向说话人显示听者正在倾听并且对他所说的感兴趣。在所有的语言文化中，听者都有向说话人表示他们在听的方式。其中，这可能是他们如何注视说话人，听者可能最大程度地保持安静。然而，在大多数语言文化中，像加拿大人一样，都有一些用来表示听者对讲话人正在说的话感兴趣的词语。听者能通过讲话人所说的以及讲话人停顿的长短，来辨别现在轮到他们说些什么了。那时，你可以在回忆过程中插入你的谈话，但马上你就想让培育师继续说更多的话。如果在 1、2 阶段你没有关注培育师们如何进行会话的，那么现在你就需要关注它，以便你真的可以在回忆过程中和培育师进行交流（以及在推敲回忆录音或其他录音时）即便她仍是对话中的主要讲话者。

**步骤 3:** 推敲回忆的录音（像上述灰姑娘的例子）



## 活动 2: 加强昨天所学的词汇练习 (选作)

昨天晚上你在新单词上花了很多心思。现在就来提醒培育师你所学的新单词吧:

参: 我学了“恶毒”和“懒”。

培: 嗯。

参: 灰姑娘的姐妹。唔, 不是姐妹, 像姐妹。

培: 同父异母的姐妹。

参: 灰姑娘的同父异母的姐妹非常恶毒。他们向她恶言以对。他们说: “做所有的活。” (试着用愤怒的声音说出来)。他们很懒惰。他们整天睡觉。他们一点儿活也不做。

培: 对, 他们又恶毒又懒惰。

[等等...]

当你提醒你的培育师你所学的时候, 新单词也会从昨天的活动中产生, 你可以把他们放入活动的背景中去。

例:

参: 我学了“绞碎”。你谈了买肉[昨天的生活情景剧本]。可能屠夫把肉绞碎。

[等等...]

强化词汇练习活动被定为选作的活动, 因为它有可能是极花费时间的, 以至于你今天做不了新的事情。

### 巩固词汇练习

- 用词汇日志来讨论昨天的新词, 并谈论有其出现的文章。
- 尽可能地界定那些对你更重要的词。
- 小心不要让这个活动花费太多的时间。

## 活动 3: 倾听并推敲纽带故事。

像昨天一样去完成这部分。如果你够幸运的话, 以前的参与成长者在做第三阶段时会留下培育师的录音带, 那么你就不需要让你的培育师先讲一遍故事了 (或大声读出来)。你可以直接从推敲录音内容开始。尽管对你个人来说整个情节都已经熟悉了, 但是可能这个故事对于你的培育师还是新的。只是你还没有听过用当地语言讲这个故事。圣经故事可能是给参与成长者的特殊的祝福, 其录音磁带存在上百种语言中, 然而他们不是共知故事。

此外, 你可以直接推敲这些圣经故事。当然, 成长参与者在听当地故事之前需要先了解。

**步骤:** 按照昨天的步骤进行活动。

## 活动 4: 生活情景剧本

这个活动和昨天的不太一样, 不再需要训练步骤。培育师已经会了。你们两个需要想一想另外的日常的经历。今天, 你要做“从裁缝店订衣服”的步骤。这是你们两个人都熟悉的经历。描述你不熟悉的活动不是“共知故事” (描述不熟悉的活动将是阶段 4 的重要部分, 深入的生命分享)。培育师的故事常常不是完全的和你的经历吻合, 因为你有从你的语言文化中而来的故事, 但是当地故事仍然包含很大一部分是

你相对可以预测的。你可能再一些情景中尝试一些在当地世界没有经历过的，但是你期待与你在你的国家中经历会相似。以去看牙医为例，大多数情况下，你会坚持与你自己的经历相似的情景。

**步骤：**像昨天一样，但是不用训练的步骤。

#### *活动 5：卡通片*

完全和昨天的活动一样。

#### *活动 6：共享经历*

接着，出去和你的培育师一起做一些事情。用于第三天的回忆（你们可以一起参加一个长期的活动，例如一周的外出。可以提供大量的回忆内容。）

#### *第二天的活动之后以及第三天之前*

如果需要的话，让培育师带回家一个世界性故事（或者你的文化背景的故事），学习以便明天讲出来。另外，培育师也可以列出一个有关生活情景剧本以及共享经历的想法清单。

对于你来说，看昨天的教导，并把更多的精力放在听你录音的故事上。

### **第三阶段 3a 以及接下来的日子（100 小时）**

对于前两天的第三阶段的主要活动，你已经有了一些体验。现在你需要计划你的一周。如果第三阶段很适合你的水平，那么成长参与者的活动将是你的主要功课。如果你可以承担的话，每周和你的培育师在一起 25 小时将是非常好的，此外，每周听超过 15 小时的磁带或阅读（下文讨论的）也是非常好的。

你已经对所有的活动有了好的体验，其中有些活动可能你想推迟一下。我建议不要推迟纽带故事和生活情景剧本活动。但是，如果你发现你可以做所有的活动，那么你就去做，可是纽带故事仍然是主要的活动，并且可能的话我建议至少需要一半的时间或者大部分的时间。

#### **如果你是全时间参与此活动，请制定你的周课程计划**

假设在你的计划中，每周有五天共 25 小时的时间参与这些活动，所以你需要决定如何分配你的时间以进行你所选的活动。下面就是一个可行的具体的例子：

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周五学习的词语，20分钟</li> <li>•录音并推敲一个纽带故事，2小时30分钟</li> <li>•录音、推敲并表演生活情景剧本，1小时</li> <li>•录音、推敲、表演卡通故事，1小时</li> </ul> 总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周一学习的词语，20分钟</li> <li>•纽带故事，2小时30分钟</li> <li>•生活情景剧本，1小时</li> <li>•进行共享经历，1小时</li> </ul> 总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•录音并推敲周二共享经历，1小时</li> <li>•巩固周二学习的词语，20分钟</li> <li>•纽带故事，2小时30分钟</li> <li>•卡通片，1小时</li> </ul> 总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周三学习的词语，20分钟</li> <li>•纽带故事，2小时30分钟</li> <li>•生活情景剧本，1小时</li> <li>•进行共享经历，1小时</li> </ul> 总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•录音并推敲周四共享经历，1小时</li> <li>•巩固周四学习的词语，20分钟</li> <li>•纽带故事，2小时30分钟</li> <li>•卡通片，1小时</li> </ul> 或者 <ul style="list-style-type: none"> <li>•生活情景剧本，1小时</li> </ul> 总计：5小时

注：此活动的目的就是熟悉新单词：平均每小时8个词。

你也可以用你自己的活动。正如上文，详细的计划应该包含纽带故事和生活情景剧本。下面就是一个包含简单活动的计划表：

•星期一	•星期二	•星期三	•星期四	•星期五
<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周五所学的词语，20分钟</li> <li>•录音并推敲纽带故事，3小时30分</li> <li>•录音推敲并表演生活情景剧本，1小时</li> </ul> •总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周一所学的词语，20分钟</li> <li>•录音并推敲纽带故事，4小时30分</li> </ul> •总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周二所学的词语，20分钟</li> <li>•录音并推敲纽带故事，3小时30分</li> <li>•录音推敲并表演生活情景剧本，1小时</li> </ul> •总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周三所学的词语，20分钟</li> <li>•录音并推敲纽带故事，4小时30分</li> </ul> •总计：5小时	<ul style="list-style-type: none"> <li>•聊天，10分钟</li> <li>•巩固周五所学的词语，20分钟</li> <li>•录音并推敲纽带故事，3小时30分</li> <li>•录音推敲并表演生活情景剧本，1小时</li> </ul> •总计：5小时

注：此活动的目的就是熟悉新单词：平均每小时8个词。

在哈萨克斯坦，以一种接近口语的简单的语言方式进行周二和周四的四个半小

时的世界性故事的时间可能没什么意思。在哈萨克，两个成长参与者和一个培育师开始了 15 个小时的倾听并推敲世界神话故事的活动。这些故事很容易获得，并且很简单。当他们结束了这些故事的学习（大概十五小时），他们开始学习圣经故事大概 150 小时。（他们也进行了 50 小时的 2B 和 C 的活动—见以下内容）他们并没有做生活情景剧本或经验分享以及回忆活动。所以用 150 小时用于圣经故事对他们来说没有问题，同时有很多不同版本的哈萨克语圣经故事，培育师也对这些圣经故事非常感兴趣。这些故事对于培育师来说很新鲜，她也从来没有尝试过讲这些故事。所以当她给成长参与者解释这些故事时，也反映出她对哈萨克文化的设想。我们认为用更丰富的活动更好，但是经验表明只通过纽带故事可以获得很好的效果（配合聊天）。那些成长参与者对于第三阶段的主要目标达成了。

- 与培育师更深入的关系。
- 对于指定的 2500 个词的词汇量的增长。
- 在不同情况下，理解个别句子能力的增强。
- 理解更丰富内容故事能力的增强。
- 理解抽象解释能力的增强。
- 讲述简单故事能力的增强
- 讨论复杂含义能力的增强

生活情景剧本、共享经历及回忆活动可以帮助成长参与者解决在学习日常生活中所遇到的困难。然而，他们可以在第四阶段“深入的生命分享”中更快更好的补偿这一缺陷。

### 3A 阶段其他可行的活动

你可能感觉到除了目前已经有的活动，在你的参与活动中需要更多的活动。某些活动也会满足你感觉到的特殊的需要。事实上，**你可以在第三阶段中做你想做的任何事**，只要这些活动是有效的服务于以上列出的目标的。但是，请看下面有关与你的培育师主要有关使用聊天的时间提醒。

带有共知故事性质的活动

*倾听，录音并推敲熟悉的当地场所*

这是第三阶段的特点，让你去理解你的培育师如何去观察当地的场所。它可能是包括你的家，你的公寓，街道，附近的超市，一个特殊的商店，公共广场，一些你常常去的场所的路线，等等。

熟悉场所的描述活动

- 当培育师描述一个你所熟悉的场所时认真听。
- 为培育师录音。
- 推敲录音的内容。
- 在进入下一个阶段前听几遍录音。

*围绕普通物件进行的对话*

这相当于回到第一和第二阶段用视觉帮助物来帮助理解的过程，但是比起前两段自由范围的互动更多了。你可以选择一个目标例如水池、炉灶、录音机、自行车、小汽车什么都可以，并且当你用这些东西时以它为题目进行对话。你会诧异于如

此普通的事物却能给你这么多的互动题目。一个参与者的全家曾经和培育师花一个小时的时间讨论一个台灯，另外一个小时讨论一根绳子的长度。接下来的例子，有三个参与成长者他们一个接一个试着讨论一根绳子，尽所有可能地设想。对于这个台灯，除了显而易见的事，像灯泡坏了有人把它换掉，讨论更多的就是有关电力，这就激起培育师引导参与成长者讨论过去讨论过的电源和电池。

#### 讨论一个道具活动

- 和你的培育师互动，试着讨论一些日常生活的事物，例如一个钟表。
- 试着讨论人们做事情所用到的所有的事物。
- 在互动过程中录音，在这个过程中讨论你所不明白的含义。所有的过程都录音。
- 在进行下一个部分以前，多听几遍录音。

#### 角色扮演

这些活动的完成，并不是以记忆为基础。在这个过程中，你用当地语言处理每日生活所遇到的情况的能力得以增强。在角色扮演中，你简单地表演出你的每日生活所遇到的需要语言交流的状况。这可能是打车、购物、交警拦住等等。一个好的办法就是让培育师扮演你在真实的生活情境中的角色，你来扮演在这些情景中与之互动的人：如出租车司机、店员、警察等等。我们称这个活动为反向角色扮演。在角色表演中，尽你尽可能地最好的表演出来。此活动的重点就是听培育师所说的，并且录音，你将看到一个在这些情景中你能够用的例子。

#### 反向角色扮演

- 培育师表演你每天生活中的角色（例如，顾客）
- 你同时演出另外一个角色（如店员）
- 在你们表演的同时录音。
- 推敲录音的内容。
- 在进行下部分之前听几遍录音。

接下来的一天(在有机会听了几遍录音之后)你可以转换角色，你来扮演你日常生活中的角色，同时培育师来扮演你与之对话的人，你就可以获得更好的想法。

另外，你也可以只扮演你在真实生活中的角色，并让你的培育师帮助你说出你要说的。

### 普通的角色扮演活动

- 你来扮演你每天生活中的角色（如，顾客）
- 培育师同时扮演另外一个角色（如，店员）
- 在你们表演的同时录音。
- 推敲录音的内容。
- 在进行下一个部分之前多听几遍录音。

### 第二阶段的的活动仍然有丰富的果效

#### 第二阶段的的活动

- 在指导下进行编故事活动（2A-进行更多的交谈）
- 和培育师一起在指导下编故事（2B-学习更多地对你来说的新事物）
- 自由合作交谈式的编故事（无人指导）
- 借助画图画讲自传故事（2C）

你仍然可以使用 2 阶段的故事（近来所描述的文章“编故事阶段”和“另外的 150 个小时：“借着编故事继续前行”。如果你在共知故事活动中觉得说的还不够尽兴，那么你可以做更多的 2A 的活动（并且可以看下面的活动部分，可以帮助你 3 阶段谈得更多）。和培育师一起谈论图画书是个非常好的时间，*Anno's Journey*, by Mitsumasa Anno (1977, Putnam & Grosset).[事实上这本非常棒的书比起 2 阶段更适用于 3 阶段。]

继续 2C 的自传图画故事也是非常好的。事实上，我在上面活动的重点环节中都包含了此活动，除非一些人可能对画一些必要的画感到不舒服。我自己的感受是如果我们试着尝试，就会发现我们可以做。我要加入这个活动的原因是通过讲自己生活中有视觉支持的故事并且从培育师的生活中理解这些故事，参与成长者与培育师之间的关系可以更深入，而某种程度上通过纽带故事是不会发生的。所以这个活动与共享经历和回忆活动，对于双方关系的长进都是非常有益的。

### 自由合作的编故事活动

- 使用一本没有字的图画书。
- 自由的讨论，无论你或培育师都可以来构建故事。
- 在编故事时添加你的词汇表。
- 完成书的全部内容。
- 用词汇表来提醒自己使用新单词，培育师讲全部的故事并且为其录音。
- 如果需要的话推敲这个故事。
- 在进行下一部分前多听几遍录音。

### 增强语法意识的活动

#### 结构性的输入

结构性的输入活动特别是用在第一阶段。但是，你可能会发现其中的一些活动非常值得在第三阶段以及那些你仍然挣扎的领域重复做。请看一阶段指导中的例子，*前 100 个小时*。这些语法输入包括了能够与视觉支持相连以便理解的语法现象，特别是一阶段。语法输入活动使你放更多的精力在那些显然在听别人谈话时不用的语法形式和现象。你也被迫使用一些语法去理解。这也使你更持续的注意这些语法，并且事实上在自己的谈话中更多地应用。

#### 语法输入的例子—“把”和“从”

- 建立一个洋娃娃家庭，并使用一袋子的糖果。
  - 培育师先说一些类似如下的话，“把一块糖给妈妈，从儿子那儿拿一块糖”等等。
  - 然后培育师空下“把”和“从”这两个词，因为他们表示现在培育师只说“一块糖给妈妈；儿子那儿拿一块糖”。
  - 这就迫使你听并使用“把”和“从”的信息。
- “把”和“从”概念的语法表达可能和其他的语言表达的方式不同)
- 可以将这些活动设计成很多种基础的语法元素-请看阶段一 指导, 前 100 个小时的更多的例子。

#### 潮水式输入(听) :

你可能注意到在你说话时常试着用一种类型的句子，而这也开始刺激你觉得自己不会说。通过“潮水式输入”活动，可以使你见到数以百计的不同类型句子的例子。对于这个活动，你可以使用一个“复杂”的图片或者你也可以用一些照片。一个复杂的图片是指一幅风景画，也可能是住宅区中的一个有很多人在从事出奇的活动的街道。我用了一本书 *William Wanders Off*, by Ed King (Checkerboard Press, 1991). 现在很难找到，但是我总是能从网上售书商那里找到二手的。还有很多其他的书，例如 the Usborne books in the series *1001 Things to Spot*, by Ruth Brocklehurst, Gillian Doherty and Anna Milbourne. 很多图画字典都包含了大量从事各种活动的人物于场景中来表现主题。如，Heather Amery's *The First 1000 Words: A Picture Word Book*, 也是 Usborne 所出版的，同时还有双语及三种语言的其他书商出版的版本。但是，我所看到的所有这类的书中，我发现 Ed King 的书是最有用的。（除此以外，*William Wanders Off* 出版了

*Lucy is Lost and Roving Rosie Reports*). 在 *William Wanders* 书中的第一幅图片中，我数出了 100 个人物和大量的动物，他们都包含在了不同的活动中，如，行走在屋顶上，梯子倒了挂在椽子上，用双筒望远镜观看，修理屋顶，刷房子，和狗嬉戏，抓着氢气球的绳子正放向天空中，等等。

让我们一起来说一说你正遇到的困难的短语形式，“正在---的某某”，“正在----的某某”，等等。正在飞的男人，正穿着红套装的男人，正扫大街的男人，正在与狗嬉戏的男人，正提着一个甘蔗跑的女人，一个正提着篮子的小孩，一个正站在水中看着你的小男孩，等等。这些短语都在 *William Wanders Off* 的第一幅图片中用来描绘人物。如果你可以看的话，这些例子还有很多很多。培育师可以逐一指着说，“这是……的男人，指给我……的女人”，等等，在一幅图片中可以超过 100 次。或者她也可以问你“……的男人在哪儿？……的女人在哪儿？”也可以问 100 多次。后面的这个活动可能更好，因为能迫使你更注意！

你也可以用一系列的照片来做同样的事情，这些照片可以是零散的，或者是你已经粘在相册或小本上的。你也可能用上诸如“国家地理杂志”或者咖啡桌上的杂志。然而关键是你所感兴趣的句型将会出现在大量的有意义的句子中。

#### 潮水式输入活动示例—使用的 busy picture

- 挑出你总是想使用它作为自己的对话的一部分的一类句子。
- 向你的培育师说出此图片中评论人和物的句子。
- 听你的培育师怎么说，然后造出许多类似的关于此图片中其他的人和物的评论。
- 录音，如果需要的话进行推敲。
- 在进行下一部分之前多听几遍。

#### 潮水式输出（说）：

和潮水式输入很像，只是由参与成长者说。你现在已经听了你所关注的特殊句型数以百遍了。你需要一个新的复杂的图片，然后用这个结构一遍遍来描述图片中的一些部分；“有个...的男人”等等。

#### 潮水式输出活动示例—使用的 BUSY PICTURE

- 保持潮水式输入的方式，在卡壳的地方努力。
- 使用一个新的复杂的图片。
- 现在你试着用那个句子类型更多地描述图中的人和物。
- 一定弄清楚你所用的短语或句子类型是那些用你的语言表达时使你困扰的而不是任意的语法形式。

这里的关键就是只用那些和你的培育师在参与活动中用于互动的你要表达的短语或句型。不像传统的学习语法的方法—学习一些与发展语言能力无关的知识。传统意义上，学生们常常操练一些在接下来的几个月或几年里他们自己并不经常说的句子或短语类型。然后当这些句子对他们很重要的时候（如果实际上曾经发生了）他们已经忘了很长时间了。比较好的办法就是把你的努力放在那些和你现在的谈话紧密相连的事情上。



## 潮水式输入和输出生活情景

很多生活情景剧本都可以为潮水式输入和输出提供一个基础平台。他们很可能就是被用于通常发生的事件里的形式，“我走到门边。我伸出手。我抓住门把手...然而，这些也可以用其他的形式来重复。在阶段 2，你没少使用过去时的形式，但是现在你可能想听表达打算做一些事的句子形式（例如将来时）：“一会儿，我要洗手。首先我要先走到洗手间门口。然后我要伸出手...”或者更复杂的形式也会被用到：“走到门边后，我要先伸出手。伸出手之后，我要抓住门把手...”我们只是用已经非常熟悉的生活情景剧本用其本来的形式来做此活动。再者，更重要的，我们并不用我们所遇到的任何或者每一个句子样式来做这个活动。否则可以等到发现我们在自己的语言中正使用一个特殊类型的句子或短语，再开始进行潮水式输入和输出活动。

### 潮水式输入活动示例—使用一个生活情景剧本

- 挑出你总是想使用它作为自己的对话的一部分的一类句子。
- 选出一个在以前的活动中就已经熟悉了的生活情景剧本，然后听并且录音。
- 然后让培育师以强调你所感兴趣的句型形式再讲一遍。

### 有关语法的提醒

这里是有关语法事项的提醒。在阶段 3 尝试说的时候，你将大部分使用在阶段 2 常常听到的句型。在阶段 3 中，你将一直遇见很多的新语法，但是要有耐心。这将超过你现在的口语表达能力。不过别慌，当你持续增加理解的语言的量以及所熟悉的听力库的资源数量时，那些在你的经历中很罕见的句式将会变得很平常，事实上你会发现你在自己的话里使用这些语言呢。对于那些你仍然困扰的句子，我建议你用潮水式输入和输出活动。在阶段 4，我们要介绍新的活动使你在谈话中更多地意识到哪些不符合当地的说话方式，从而减少其使用频率。

### 适合阶段 3 的其他活动的总结

- 熟悉场所的描述
- 围绕熟悉的事物进行对话
- 角色扮演
- 无字图书
- 借助图画讲自传故事
- 潮水式输入和输出活动

在制定你的个人周课程计划表或修改时，你可能希望留一些时间加入一些上面示例中活动。你也可能发现其中的一些活动在 3A 阶段并不是很有效果，但是他们会在 3B 或 3C 阶段非常有效。

## • 如果你不是全天学习语言的话，要设定周课程计划

这一项不要忽视了。有想象力的做每一件事，包括做你认为不能做的大的牺牲，并请你的指导者和你做同样的事，只要你可以，或者一年半两年之内，做一个全职的成长参与活动的办法。在这之后，通过拥有一个合适的生活方式，包括你的工作方式，休闲生活和社会生活，你将可以持续地稳步成长。让你付其他的主要责任，阶段 3 对你来说肯定是太早了。事实上，阶段 3 将是人们必须提早地进行其他工作的最低限度。

说了这些以后，我意识到在早期阶段仍然有很多人们感觉他们不能避免的工作责任。我自己就有，我们付出了很大的代价，但如果我们持续地做下去，我们仍能获得令人满意的进展，经过多年我们可以走得很远。我以前的策略就是找一个培育师可以早上 7 点到九点来我的家里两个小时，剩下的时间我可以自由的做工作。我们可以做四次，每一次坚持四到五个月，以致四年中，我们相当于完成了全时间成长参与的六个月时间的活动，或者总计 650 小时。那只是作为理想中我们建议的 43%，如果以这个速度完成全额需要 10 或 11 年的时间。但是我们不能再继续一年 4-5 个月，因为频繁的旅程会使获得持续的样式变得更难。事实上，当我可以听录音，可从网上找到文章读新闻时，我高兴极了。

事实上，如果对于参与成长活动你的时间是有限的时候，你需要大量地听听力库中的资料。举个极特殊的例子，你不仅在有关参与成长活动的时间上是有限的，而且和说此语言的人接触也有限，那就更需要你极度热忱地听听力库中的资料了。行走的时候听，在牙医办公室等候的时候听，交通阻塞时停，难以入眠时听，等等。使你自已充满听力库中的资料。你需要使自己沉浸在你能明白的语言里，尽管你以前已慢慢的融入了此语言的社会中。

在我们的“5 和 6 阶段的指导”中，我们打算为那些没有足够时间参与健康的成长参与活动的人提出一些建议。因为阶段 6 是一个长人生阶段，这一阶段参与成长者将不再继续和特殊的培育师见面。这被认为是自我支持成长阶段，但是对那些在早期阶段进行很少参与成长活动的人来说，持续成长将是一个特殊的挑战。

现在，让我们设想你确实承担了主要的工作责任。那么我建议你做我们做过的事情，每天很早的时候在工作之前用两个小时的时间来拥抱参与成长活动。这意味着一个星期四天使用纽带故事，一个星期一天使用生活情景剧本，再加上每天留下一点儿时间用于聊天。

### 3A 阶段的一些特别任务

我们在某些资源上已经涉及了你的需要。针对我们已经讨论过的各种各样的活动我们仍然需要大量的材料和主意。一旦一个或者几个参与成长者已经为这个特别的语言文化世界提供了资源，那么接下来的人就会很欣喜地发现很多工作都已经为他们做完了。

#### 头脑风暴和制定清单

现在，除非有些人在你之前走过这条路并且留下很多的音效磁带（或者你做这些为你的后来的人），那么你和你的培育师就需要提出一些清单，例如：

- 一个针对生活情景剧本想法的清单
- 一个共知故事想法的清单
- 一个你所熟悉的场所或路线的清单以便对熟悉的场所进行描述

- 一个你参与的情景的清单以便可能的角色扮演

我建议你马上重视起来。当你行在当地语言的世界中时带上一个小的便笺本，并且持续地添上你已经参加的活动。把这个清单给你的培育师看并且让她在你们能够一起做事情的时候也建立一个可行性的活动清单。你也可以额外地给彼此的清单上都提建议。

### 介绍纽带故事

纽带故事可被称之为纽带故事是你能够用当地语言把它讲出来。如果你的当地语言中没有纽带故事，那么就继续努力开发出一些纽带故事。下一个挑战是给你的培育师的，她需要学习这些故事以便能够复述出来。如果你的培育师很熟悉英语并且可以使用上面提到的资源，那她就可以用。另外，如果她会双语像另外的大语种或地方话，这些资源可能在那些语言中获得。至少，圣经故事在所有的大语种语言中都可以获得。

有一些世界故事集在网上可以免费获得（格林童话，安徒生童话，伊索寓言，一千零一夜）在大多数国家圣经故事也能够在圣经书店中买到。通过上网搜索，我发现并买了《韩国民间故事选》by Zǒng In-Sǒb (3<sup>rd</sup> edition, 1982; Elizabeth, New Jersey: Hollym International Corp.) 作为韩国参与成长的资源。（一个韩国朋友从中认出了在韩国家喻户晓的十个故事）对于其他的语言文化背景的参与成长来说也可以做同样的事。在附录 2 中我们已经给予你足够的资源以便你可以开始。获得这样的资料是第一步。直到你用你所学的语言讲述出来他们才成为纽带故事。如果你所学的语言还没有纽带故事就需要费一些功夫。学习这些故事并讲给你也是对你的培育师的下一个挑战。如果你的培育师知道足够多的英语如上面提及的来使用这些资源，那么她可以用。但是，如果她会另外一个世界性的主要语言或地方语言，那么这类资源可能在那些语言中能够找到。至少圣经故事在主要语言中都可以找到。

如果不能找到一个双语的培育师，那么将需要不同的办法去获得我们不能得到的文章，除非你深入的参与到一个群体中，你就可以从他们身上获得帮助，并发掘更多的阶段 3 资源。

走出去并在当地社会做一些事情，可以得到更多的想法

这很适合生活情景剧本，共享经历和角色扮演活动。记住，生活情景剧本很适合分享，你需要从一手经历中获得信息，至少是一个合理的范围，在你所学的语言的国家在那个情境下发生了什么。因此，如果你需要更多的关于生活情景剧本的想法，赶快出去做一些你还没有做过的：开一个银行账户，寄一封信，理个发，拜访一个裁缝，等等。出去转一转，然后带回来很多灵感以便参与到以后生活中的各种环境。这也可以为角色扮演和共享经历提供素材。

## 3A 阶段中你的一般社会生活

很多参与成长者甚至在阶段 1 就努力发展很多社会关系，尽管在关系的深度上自然受限制。我们中的很多人在理解或说得很好之前都有一段很艰难的建立关系的时期。直到阶段 3 中期，你正发展着足够的对话能力以便你能够在关系中发展更多，并且你也应该这样做。在阶段 3 开始时，讲你当地语言的人和你交流起来仍然很困难，如果在这点上你和你的培育师有很好的关系的话，你不需担心。你可以再找一个培育师，这些培育师将会成为之后关系的交流资源。如果你已经从其他的社会关系中得到祝福，那太好了！如果没有，在 3B 中你需要更关注这点。现在，你可以放松一下。

### 3B 阶段（另外的 75 小时）

从 3A 到 3B 需要自然的过渡。但是，如果你仍然停留在一些活动上，你可以安排一些过渡时间，尝试一些你不常常用到的活动——主要是阶段 3 的活动和上面提到的其他的活动——然后，和语言学习顾问谈一谈，重新制定你的周计划表并配合阶段 3 的主要活动使用一些新的活动配合使用主要的阶段 3 活动，即共知故事。另外，为了确保这一点，你的 25 小时的学习中要包含一些非正式的社交拜访，制订课程表时要记得包含该活动。

#### 针对已经参与了 1 或 2 个活动的成长参与者

事实上，我们并没有提及只做一个活动的可能性，但是我们知道我们中间有一些人选择了阻力最小的方式，他们只依靠纽带故事就完成了 100 个小时的阶段 3 的学习。如果你没有使用 3A 的所有系列活动，现在就是你使用它的大好时机，可能包括选作活动，2C 中提到的自传画图画故事以及 3A 中其他的列出来的活动。如果你感觉在生活情景剧本和分享活动中已经耗尽了精力，那么你就减少这些活动，然后增加一些你还没怎么使用的活动。

#### 确保难度在持续增长

如果在 3A 的初期，你发现你不得不让培育师大大地简化故事，那么现在你可能会想再让他们以更自然的形式把故事讲出来，以便提高你的理解力。如果书面语和口语在形式上很相似，你就可以不再简化故事而直接让培育师大声读给你听。大声读出书面语比单纯的口语要更有挑战，特别是如果你的理解力已经特别适应了口语的表达。相较于口语故事，书面语故事更倾向于包含长句子，更复杂的句子以及丰富的词语。另一方面，如果在 3A 开始的第一天，你就让培育师大声把书面语的故事读给你听，并且可以不厌烦地推敲故事，那么你就可以进行下一部分：分享当地国家的故事。

#### 3B 的主要活动：分享当地国家的故事。

到现在为止，你一直在使用纽带故事。这些故事也可以帮助你避开较难理解的过程。例如，这些故事不需要建造在你对当地生活要有很多了解的基础上，也不需要你去完全明白一个新故事，而这却是要理解一般故事的很大一部分需要。纽带故事可以让你的词汇迅速地增长，并且加速你理解单个句子的能力以便明白整个故事。你已经在你的听力库中增添了 4 或 5 小时的录音，无论何时你听这些材料你都是在恢复或者增强大量的词汇以及你的理解力。

### 分享当地国家的故事

- 给一个普遍流传的当地语言的故事录音
- 请别人听录音并用英语或你非常了解的语言再讲一遍
- 在几天中重复听英语（或其他语言）版本
- 现在听一遍当地语言的故事
- 和你的培育师一起来推敲该故事
- 在进行下一部分之前多听几遍

现在你可以做一些难一点的事情：理解那些对你来说完全是新事物的当地语言的故事。因为你仍然是在阶段 3，在没有准备的情况下理解一个完全新的故事将是非常难并耗费时间的事，不是成长迅速的过程。所以，首先我们想把这些故事放在“分享”故事里。

### 使用当地语言的故事

1. 让你的培育师把她的国民家喻户晓的故事或至少是广泛知道的故事列个清单。
2. 让一些人用英语或其他你多熟悉的语言再讲一遍这些故事，录音或者把他们写下来。你可以使用任何一种形式以便学好这些故事。
3. 作为作业的一部分，听（或读）英语或你所熟悉语言版本的故事。最好在第一次听当地语言版本故事之前每天听或读这些故事。
4. 当你感觉这些故事你已经非常熟悉了，就在参与活动中听你所学的语言。录音并推敲故事，正如你之前在听和推敲灰姑娘故事时所采用的步骤。

另外一种情况就是在一个特殊的语言小组开拓者们在进行阶段 3 的活动并且留下了丰富的资源，以便新的学习者不用再继续做他们的工作。

这个活动比纽带故事要更有挑战性并且那些你所不了解的因素会更复杂。对于纽带故事来说，故事所发生的地点既不是你的国家也不是培育师的。所以你们两个都缺乏对故事发生地的背景的了解，这也就限制了角色扮演时的背景知识。但是对于当地语言的故事，情况就不一样了。你的培育师知道大量的背景知识而你却不知道。这就会大大地改变活动的影响力。如果你尝试了此活动，并且发现相对于收获，时间耗费的太大了，那么就是这推迟到下一个 50 小时后再回来做这个活动。

比起纽带故事的录音，你可能想更经常听这些故事的录音。我发现很多年以后，回忆纽带故事的要点对我来说很容易，因为我已经非常熟悉了并且我从来不会忘记他们的故事情节。但是对于当地语言的故事来所，就是另一种情况了，随着时间的流逝，我很难想起他们在说什么。

### 重视社会生活

如果现在你和当地人稳固的人际关系仍然是和你付钱的培育师，那么现在是时候改变了。

你现在有足够的对话能力来开启正常生活中的一些社交活动了（在与一个付款的培育师进行的参与成长活动之外），并以之作为你每周 25 小时的集中参与成长活动的一部分。你可以在你的 25 小时成长活动实践中包含 3-5 小时正常的社交活动。（这并不是说你就要限制其他的社交活动到 3-5 个小时——只是你不想要把你的参与成长活

动减少多于 3-5 小时)。你需要辨别哪些社交活动比较适合你。例如，你可能乘出租车去旅游，整个过程中你可以和司机进行交谈。你也可以邀请一个邻居来喝茶。你可能已经和一些店员比较熟悉，并且注意到他们的空闲时间以及什么时间顾客较少或没顾客，这时你就来拜访他们。用头脑风暴列出一些你生活中社交可能性的清单。这时交流可能仍然很费劲，但这却是你需要面对的。

结交朋友的容易程度在每一个地方都不一样，包括对友谊本身的定义。在这一点上，你所希望找到的是对你个人有强烈兴趣的人，并且你也对他有强烈的兴趣。可能最初当地人对你感兴趣是出于好奇。我曾经在一个国家旅游，当我在一个小城里慢跑的时候就在十分钟之内被邀请喝茶或吃饭有十次之多。但是在另外的一些国家，人们最初给你的感觉是封闭很难接近的。像这样的例子，我们的培育师告诉我们在那个城市里没有人带着可以成为“朋友”的目的去接近一个陌生的邻居。另一方面，为了成长得更好，我们需要更多的关系，并且无论如何，我们渴望进入更多的关系中，因为这是整个成长参与的核心。所以我们就简单地准备了茶和糖果，然后去敲我们三个邻居的门了。第一个人有事无法接受我们的邀请。第二个人或者没在家，或者打开猫眼看了看然后关上没有开门。第三个人开了门，并且好像很高兴我们邀请她。我们不久就知道她的丈夫至少一个月以前在一个与商业关的合同中谋杀（那个国家那时很常见），并且她让孩子们去了亲戚家，所以就在她的丈夫被杀的地方孤独地生活着。

这个世界充满着需要关系的人——不仅仅只有成长参与者。那些在封闭关系中的人是别人的礼物。在那个例子中，制造联系可能需要做一些非文化的事来开始新关系，或者也可能就想走在小镇中和被陌生人邀请一样的简单。使一个新关系进入更深的关系就是另外一件事了，但是在 3B 你至少可以开始一些新的关系。除非你完成 3B，否则你不能进入 3C 的学习。（在阶段 4 你不是学习发展新关系而是学习发展更深入的关系）

### 3B 阶段一天的样例

示例 1:

- 参与活动之前：
  - 再听一遍你在今天的活动中将要听到的当地故事的翻译（或再读一遍文本）
- 活动中：
  - 15 分钟聊天
  - 15 分钟巩固昨天学习的新单词
  - 2 小时录音并推敲出那些你已经熟悉意思的当地故事
  - 15 分钟潮水式输入活动并使用这个句型“这个男孩正试着 …”  
“这个女孩正试着 …”
  - 15 分钟理发的角色扮演
  - 1 小时录音并推敲出一个熟悉的地方
  - 一个小时在公园中和一个闲坐的陌生人试着进行交谈
- 晚上：
  - 听今天的新的录音故事（特别是你已经推敲出来的部分），熟悉地点的描述，以及角色扮演和潮水式输入的录音
  - 再听一遍下周当地故事的翻译（或者再读一遍文本）
  - 再察看一遍你的清单（看头脑风暴部分和上面的构建清单部分）  
以便发现你在新的经历中的新的想法

注：目标是更熟悉新单词：平均一小时 8 个词。

示例 2：给那些喜欢简单行事的人

- 参与活动之前：
  - 再听一遍你在今天的活动中将要听到的当地故事的翻译（或再读一遍文本）
- 活动中：
  - 15 分钟聊天
  - 15 分钟巩固昨天学习的新单词
  - 3 小时 30 分钟录音并推敲一个新的当地故事
  - 1 个小时拜访已经成为你朋友的邻居
- 晚上：
  - 听今天的新的录音故事（特别是你已经推敲出来的部分）
  - 再听一遍下周当地故事的翻译（或者再读一遍文本）
  - 再察看一遍你的清单（看头脑风暴部分和上面的构建清单部分）以便发现你在新的经历中的新的想法

注：目标是更熟悉新单词：平均一小时 8 个词。

### 3C 阶段（最后的 75 小时）

正如前面所述，3A 过渡到 3B，3B 过渡到 3C 可能都不容易。但是，在阶段 3 的后面部分你可以尝试比以往更具挑战性的活动。

#### 超越语言文字的故事

我们可以用当地的语言明白“共知故事”阶段中原来我们就熟悉的故事，远远早于不熟悉的地方故事，这使得我们缺失了整个听力能力系统中对不熟悉的故事和不可预测的对话的理解。我们在生活情景剧本的活动即培育师描述的熟悉的生活情节的“步骤”中越过了该原则。

#### 熟悉的话题活动

- 听培育师讲或读对你来说非常熟悉的话题。
- 当他/她读或讲时录音。
- 推敲录音的内容。（如果已经有录音了，直接进入推敲的步骤）
- 在进入下一个部分之前多听几遍录音

可以试着听一些你已经非常熟悉的更抽象的话题。一般地说，抽象的讨论比创编故事更难。但是，在新语言中，对听者来说，一个非常熟悉的抽象话题比一个不熟悉的故事更容易理解。这个话题是要在你的世界和当地世界都可以明白的话题。你可能熟悉数学，但可能当地世界讨论和处理的方式和你的世界不一样，那么数学就不是熟悉的话题。

如果你是健康方面的工作人员，那么，能得到的当地的公共健康的资料就可以作为谈资。比如预防疟疾或有关孕期婴儿健康的小册子。可以让培育师大声读这些资料（如果文字与口语区别很大，就可以请他/她大声地给你复述，）

不用质疑，你是带着特殊的目的生活在当地世界中的。如果你是农民，这儿有一些写给农民们的材料。如果你只喜欢开车、用电脑、运动、玩乐器等等，你可以找

到一些和你有共同爱好的人，和他们讨论一些像“怎么保养你的车”这样的主题。如果你的信仰背景和现在的小组一样，你可以推敲一些熟悉主题的讲道和经文，或让培育师大声朗读公开的训练材料。

讨论熟悉的主题可以使你超越（叙述性）故事进入一个更高的语言水平——阐述性谈话。理解阐述的能力在第 4 阶段和以后的课程里都将是很重要的部分。你已经在 3A 和 3B 阶段听到了一些阐述性谈话。在 3C 阶段你可以开始处理大量抽象的谈话，并且利用一个方便，就是对熟悉主题的讲话比大部分本地语言之间的对话容易。

在学习哈萨克语的时候，我发现很多小孩的书被印成了俄语版和哈萨克语版的。包括故事，还有简单的用小孩语言描述的关于历史、地理、自然、节日和其他传统的写作知识。我可以在大量练习之前读俄语版的内容，然后再听哈萨克语版的。但是，我有几天没有像所建议的那样提前读俄语版，结果就是几个月下来，当我重新听听力纪录的时候，和常常温习、熟悉的材料相比，我跟不上。然后我知道了很重要的一点，如果你通过的翻译已经熟悉的当地语的资料，就会确实地掌握熟悉这些内容，达到对纽带故事的理解水平。

### 做得好的事就自然会继续做，包括进入第 4 阶段

第 3C 阶段，你可能开始注意到事实上你可以理解一些对你来说完全陌生的简单的当地孩子的故事。你是否成长很快决定于所学的大量语言和文化的特点并且其与你的语言文化有多大的不同。这不是得自于我学习语言的经验，而是其他成长参与者的语言小组反馈的信息。如果在你的环境中出现这样的情况，你可以想象是否你可以继续录音和推敲这种非共同的故事。规则是，你可以做任何你觉得有帮助的事情，包括：

- 听适量的你可以理解的演讲，只进行适量的推敲。
- 每小时最少认识 8 个新单词或者更多
- 和你的培育师大量交流，包括
- 大量自己说的机会

重点是听大量的阐述对你来说虽不太难，却可宽展你的能力，并且进行大量的互动性对话。如果除共知故事之外能做到这些，太好了！

如果你开始发现第 3 阶段非常简单，可以考虑在第 3 阶段少于 250 小时，进入第 4 阶段——深入生命分享阶段。

### 其他的含有共知故事性质的活动

这儿有一些更多的活动可以用在阶段 3 提高部分：

- 电影情节
- 书目摘要
- 新闻广播
- 在更多高级版本中的早期故事

#### 电影情节

最流行的世界电影都有主要语种的配音。你的培育师可能已经很熟悉这个电影了，或者她也专门看过了。如果你正学习一个小语种，这类电影可能很难获得，但是可能如果你的培育师知道一个大语种，她仍能观看该语言电影。对你来说，看过英文



版或你熟知语言的版本后你就很熟悉这个电影。现在就让你的培育师简单的根据记忆来给你讲一讲电影的故事情节。录音并且推敲。

#### 电影情节使用

- 听你的培育师讲一个非常有名的电影，你用你的母语看过这个电影她也用她的母语看过。
- 当她讲的时候为她录音。
- 推敲录音内容。(如果已经有录音了，直接进入推敲的步骤)
- 在进入下一个部分之前多听几遍录音

#### 书目摘要

这可能不那么通常，但是可能你的培育师有最喜欢的小说并且你也很熟悉并读过外语版本的，你的培育师也能给你讲摘要。你可能很享受读当地国的小说来消遣，而这些小说已经被翻译成了英语或者另外你所熟知的语言。如果真是这样，那么可能后面你能够听懂用当地国语言所讲的摘要。或者再以后，你可以读懂当地国语的原版书籍。（我曾经注意到在俄罗斯圣彼得堡大学英语作为外国语的书店中，有大量的英文版古典俄罗斯小说出售。有人在那儿发现了共知故事原则）

#### 书目摘要

- 像使用电影情节一样——听你的培育师讲一本小说的情节，你用你的母语读过，她也用她的母语读过。
- 录音，推敲，然后听录音

#### 新闻广播

如果你定时的听世界新闻，那么在电视、广播和网上都有你的当地国语的新闻广播，你就可以很容易的录广播并推敲。当地新闻可能比国际新闻要难，因为你不熟悉背景环境。另一方面，如果你想知道更多你所在的当地发生的事，你可以使用当地的新闻广播。你也可以让你的培育师大声地读给你，并录音和推敲。（以阿拉伯为例，你可以让你的培育师读文章然后将内容复述给你，其中一定要用上平常的阿拉伯口语，以便讨论新闻）

#### 使用新闻广播

- 录音并推敲新闻广播
- 新闻的大部分是世界新闻中“熟悉的话题”
- 你每天要听一些当地的新闻故事

如果你开始学习听懂新闻，你需要为此计划付出适量的时间。首先，你要学习新单词。这些单词都会进入你的冰山，但是如果你只在新闻上花几个小时的时间，大部分的新单词又会渐渐被忘掉，因为他们没有再被巩固。但是如果你继续和你的培育师使用新单词然后有规律的听新闻广播，你就会发现这些新单词频繁地出现，在此之前看起来像洪水一样的单词现在却是一般现象，已经是熟悉的朋友了。学习听懂新闻其实有一些耐力就可以达到目标，但是只用几个小时然后就扔掉并不会有很大价

值。如果你坚持，那么你将会拥有一个持续的话语来源来提高你的听力能力。很多人喜欢持续收听新闻，为什么不用当地国语言来学习听新闻呢？一些当地的故事，像有关法庭审判的故事，每天都继续进行，一旦你进入了一个新闻，接下来的发展比起全新的新闻就非常容易理解。因此，对于持续进行的故事，提前的学习并不重要。

老故事的复述，“本地人—本地人”

阶段 3 早期，你的培育师可能很努力以便调整她的语言适合你的有限的听力能力，慢速的回答，清晰的发音，限制她的词语并全部使用相对简单的句形。现在如果你正使用打印的故事，培育师只简单地大声读出来，这将是另外一回事。但他们仍可能很慢很仔细地读给你。因此明白当地人之间正常的快速对话是接下来的挑战。事实上，阶段 5：本地人-本地人的口头对话，是以发展高水平能力为目标的。在这一点上处理更复杂快速语言的一个简单的方法就是让你的培育师使用你们曾经用过的故事和另一个当地人讲这些故事，你不在现场，但要录音。现在你熟悉这个故事的核心和许多词语，但是却是本地人以更自然的方式讲给当地人。我们鼓励也在阶段 4 做一些这个活动，过渡到阶段 5。你可能想在阶段 3 的结尾尝试一下，看看到底有多难。现在就要训练你的大脑来处理本地人间的对话，需要花一些时间。你现在可以开始，在阶段 4 继续做一些也可以。

更高级版本的以前讲过的故事

- 培育师讲给你讲过的故事，但你不在场，而是他/她自然的讲给当地人
- 他/她在做的同时要录音
- 之后，一起倾听并推敲
- 多听几遍

当我正学乌尔都时，我发现在很多市场都能买精彩的儿童故事磁带。我一共买了 17 个小时的故事磁带。其中大部分是世界性的故事，一些是南亚的儿童故事。那时我已经在巴基斯坦住了一年，在一些听力训练之后我甚至没有培育师的帮助也基本上能明白他们的话。他们都是非常自然的本地人与本地人的对话，又是熟悉的故事，所以很容易明白。

### 能够让你说得更多的活动

如果你发现在你的强化参与过程中你仍然保持沉默，那么下面的活动可以让你多说话。它们是：

- 复述故事
- 讲你生活中的故事
- 时事故事
- 上周末我做了什么
- 更多的图片书，busy books 以及习语
- 整个社会近期广泛关注的事件

复述故事

这将非常适合阶段 3 的中期和后期的学习，与纽带故事共同使用则比复述通过翻译版学习的当地故事效果要好，除非你预先真的已经很熟悉这些故事的内容。一些

成长参与者希望在 3A 阶段就做这个活动。而另一些发现这太难了，直到 3B 或 3C 才容易些。活动本身并不难，在听、录音、推敲了故事之后，用你自己的话和表达能力讲给你的培育师听。“让我看看我是不是明白你讲的故事了。我想这就是你所说的。”以这样的想法来完成此活动。尽量使用你在故事中所遇到的新单词。

#### 故事复述

- 听你的培育师自己讲一个纽带故事或由他/她大声读给你
- 当他/她讲故事或读给你时为她录音
- 推敲录音内容（如果已经有录音了，直接进入推敲的步骤）
- 在进入下一个部分之前多听几遍录音
- 现在试着用你自己的语言以适合你现在说话水平的方式复述故事

#### 讲述你生活中的故事

在 3A or B 中可能你已经使用了自传图画。从阶段 3 的中段以后，你有更多的自由向你的培育师来讲述你的生活故事。

这可能对你来说是个很好的拓展经历，因为故事的内容都是很早以前的，你要强迫自己经过商讨意义讲你的完整的一个经历，无论事情进展有多难。一旦你将故事讲给培育师，她就可以复述，并录音，然后添到你的听力资源库中。如果你有机会再讲给别人，你会很高兴的看到，比起第一次你讲给培育师听有了本质性的进步。事实上，这次之后你每次讲给别人听时也会看到进步。

#### 讲述你生活中故事

- 从你的儿时或之后挑选一个有意思的经历
- 讲述整个的故事—不要忽略难的部分。如果需要可以讨论其意思。
- 最后让你的培育师从新讲一遍你的故事并录音

#### 时事故事

你也可以选择一个对你来说很重要的时事，并以持续的方式继续这个故事。，每次和你的培育师或其他你正在发展关系的人见面时讲述新的发展。你的故事版本可能只是空骨架，但在阶段 4 到阶段 6 你可以用更饱满和丰富的形式来重述这个故事。你也可以用一些图片来支持这个故事，但并不是像你在阶段 2 中使用的无字图片书里一点一点很细节的方式。取而代之的是用一个简单的图片来设置故事每一集的场景。

#### 讲述一个“时事故事”

- 选择一个你知道的继续不断发展的故事
- 每天都为它添加一些内容
- 不要避免难的部分——可以商讨意思
- 培育师为每一次再添加的部分录音
- 在向你的培育师一个部分接一个部分讲过时事故事后，向与你有持续关系的其他人

上周末我做了什么（或者昨天）

我发现很多语言学习者很自然地使用这个活动：向他们的老师述说前一天所做的事情。这个活动会频繁重复使用，但是你可以使这个活动变得更丰富，通过一些方式使得“昨天”和“周末”不再过得普通。

上周末我做了什么

- 非常具体地讲述你周末（或昨天的）的活动。
- 不要忽略难的部分。如果需要可以商讨意思。
- 最后让你的培育师从新讲一遍你的周末并录音
- 更多的图画书，busy books 以及 Lexicarry

在阶段 2 中我们提到了无字图画书的持续性价值。在 2B 阶段-与参与成长者建构故事时使用这些故事，总是能够提供丰富的谈话机会。Anno's Journey 是上文所推荐的。busy books 也可以提供一些谈话的机会。

在阶段 1 说明中（前 100 个小时：阶段 1 语言部分—“此时此地”的互动），我们谈论了 Patrick Moran's Lexicarry. 书中包含了一些像连环漫画的图片故事。这些连环画的大多数都是三幅画。画中描绘了常见的交流情景，例如你撞到了某人并且需要道歉。这些图片和卡通连环画的不同点在于对话泡中没有文字，是空的，需要你依据连环画所描绘的情景，运用你的想象力去填充对话框（口语表达，不是写出来）。即使你在阶段 1 和 2 已经谈论过了这些图片，你仍然可以在阶段 3 再做一次这个活动。在每个阶段中，你的讨论都会变得更丰富。在阶段 3 中，当你讲故事时，总要想一想每一个对话泡中你可能说的话。例如，当你把某人撞倒了，不止有一种表达歉意的方式。培育师要尽可能地在每个情况中给出不同的应答。

在阶段 3 中使用 Lexicarry

- 努力讲每一个连环画
- 然后讨论各个角色在多种情境下可以说出的话
- 在总结讨论时录音

整个社会近期广泛关注的事件

问问你的培育师近来社会中所讨论的话题—新近事件、社会问题、闲余时的谈资。对其知识可能来自新闻广播和报纸。尽管这些话题并不是“共知故事”的思想，可一旦你开始了一个话题，你就可以时时谈论它，并且这比讨论一个全新的话题要容易得多。

### 使用广泛关注的事件

- 问问你的培育师这几天人们谈论的话题是什么
- 常常回到相同话题，并对其有新的认识
- 将你的培育师对这些事件的看法录音
- 如果需要的话进行推敲
- 与其他人谈话时讨论这些话题

### 关于聊天的注意事项

聊天，我的意思是随意的聊天而不是为迅速提高表达的策略。聊天是为了巩固关系，或使关系更深入。聊天的另外一个表达方式就是闲谈。在阶段 3 的后期，你可能比以前说得更多。如果你是一个外向的健谈的人，和你的培育师简单的闲聊一切你们头脑中的东西会占去更多的或大部分你的时间。闲谈可以被看作是强化参与活动，而你的培育师要更比其他人更要配合你的最近语言成长区。但是，闲谈并不能让你匀速的学习新单词也不能渐渐的提高你明白和表达意思的难度。所有的这些闲聊可能就是使你更明白当地世界，但不能像阶段 4 那样帮助你系统地更深更广地探索当地世界时。

基本上，我们通过很多随意的闲谈不会成长很多，而更是谈我们已经会说的也。这就会导致很多人所说的“陷入停滞”状态。然而有些人就习惯了和他们花钱请的培育师在本应安排特殊学习活动的时候闲聊。这对于那些健谈的人来说是个问题。

你也许真的想将与培育师的个人关系放在中心的位置上，并非用“学习的目的”取而代之。但是这种关系可以通过每天几分钟的闲谈然后通过闲谈引出强化参与活动，而并非让数以小时的闲谈代替了这些活动。例如，当你复述故事的时候，这个故事就常常可以引出有关你个人生活的讨论。在阶段 3 的后期，你的共享经历活动偶尔会用一整天或两天和培育师一起做事情，并在你的规定活动中使用回忆活动。

有时，有重要的个人需要或者需要分享喜乐时，让时间轻易间溜走是很自然和必要的。但是如果你持续地很快的成长，人际关系也会变得更深入。所以，保持人际关系也意味着持续成长。如果你的大部分固定时间用来进行非正式的闲聊，那么你可能在现在的水平上更流利，却不会提高到新的水平。事实上，你可以和你的培育师一起研究出一个特殊的交流方式，从而不必停止成长。

### 继续发展社交活动

如果你在第三阶段后期，没有刻意努力发展一些特殊的人际关系，那么现在不能再找借口了。你已经越来越容易和你的培育师交流了。开始在新的关系中的交流可能会有些挑战，但是你需要这些挑战帮助你进一步成长。

为了发展新的关系和你的语言顾问以及培育师讨论一些可行的策略。你的培育师当然会和当地人有很亲密的关系。也许他会有办法让你和他/她及他/她的好友彼此认识。一旦你认识了她生活中的其他重要人物，你就可以和他们单独建立关系了。

这是短时期与当地家庭住在一起的大好时机。这将刺激你说的更多并且让你注意当地和其他人的互动。并且，拜访当地家庭的人也会和你熟悉，也会为你的关系提供其他的可能性。在阶段 3 中期之前，我们并不建议你与当地家庭一起住，因为，在早期，交流能力很受限制，会导致压力和受挫。通常过早的融入当地生活不会有太多的成长。

在合适的时机与合适的当地家庭一起住会是非常棒的经历。如果可能的话离开城市住在当地的农村家庭里，那样会更好的。未婚的成长者可以和当地人同住一个公寓，而成长家庭则可以邀请当地的寄宿者例如在本城中的大学或研究院学习的学生，免费的房间和伙食对他们很有吸引力。

### 开始阅读？

如果你在学习一个主要语种语言，那么成长者需要学习读和写。你最能辨别的可能是文字，并且读写能力是生活中很重要的部分。

调查显示在新语言中最影响阅读能力的主要因素是母语应用能力以及你在新语言学习中的综合能力(特别是后者)。在第 3 阶段之前不用太在意阅读，因为你的新语言能力太低还不没有必要学习阅读，所以还不能真正的接触当地文字。在第二遍学习和在第一遍学习阅读是不同的。抓住最基本的阅读方法，然后慢慢发展流利的阅读能力，这是一个我们都曾经历的漫长的过程，要花几年的时间。在学习第二语言里，我们不能象学母语一样从头学起。事实上除了字符形语言（汉字及其他类似文字），你会发现只要你对所阅读的内容达到一定的听说能力，只要多多练习你的阅读能力就可以在短时间内有稳定的进步。

在第三阶段，你也许会学过或推敲过许多熟悉的故事，如果是这样，并且你有动力去阅读，那么就开始阅读吧，你会惊奇的发现，你的阅读流利度提高的有多么迅速！

这里有一个提醒，第三阶段的一些活动会使得成长者读得很大声，一旦你开始阅读，你也许会忍不住要跟随着你的培育师大声地读出来。然而最主要的任务依然是提高听的能力，如果一个培育师在第三阶段很大声地读，我发现我不得不努力去听，并且需要把一些句子重复 2-3 遍，之后我才会明白。这种方法通常能提高理解能力，同时提高听力，并加快其发展。相反，一次我在第三阶段开始时阅读，并需要为了理解所听到的东西而拚命努力。我发现如果我仅仅看一眼听到的东西，不用听完整段话，立即就明白了整个的意思，没有完成完整的听力理解过程。我想一个具备文字能力的人，刚会阅读一门新的语言，会觉得马上通过文字（固定不动的文字，清清楚楚地用空格将前后分开）比通过听力获得信息更简单。通过声音（听到之后立即消失，被后面的声音取代）学会理解是一个艰巨的任务。阅读是你可以通过意愿来做的事情，你可以进一步通过阅读来提高能力，一旦你知道文字系统，并且拥有阅读材料，你便可以提高。因此，在工作时听到一些给你大声读出来的东西，不要骗自己，去看文字材料。在家的時候，我们可以读出我们的心，可以提高阅读流利程度，而不是在强化参与学习课程培育师说的時候。

最后的提醒是，一些语言学习者花费了大量的时间在与培育师练习阅读上，他们读出声，培育师坐在那里点头。这样也许会提供一些讨论新词的机会，但是如上所说，你可以自己提高阅读，并不需要花钱找家教来听，这些时间你可以用来让培育师读给你听。

### 不同的方式，一样的目标

我们已经讨论了第三阶段共知故事中许多让成长者提高水平的强化参与活动。共同点是你听到的材料已经是你很熟悉并且能预料到的，以下是我们的目标：

- 和培育师建立更深的关系
  - 建立新的关系
- 不断熟悉更多的语言
- 逐渐增加的词汇

- 理解更复杂的材料
- 更多的理解当地社会
- 基本的对话能力

### 和培育师建立更深的关系

在参与成长者学习法中，语言学习被视为一个被师傅带进一个小组的过程，以及被培育进入一些个人生活的过程。既然很难找到有助于成长的好的合作机会，我们就付费给一个培育师来进行强化参与训练。我们正在尝试发现一些深入生活的好的经验。但是在阶段 1 和阶段 2，培育师仅仅能够通过工具来和你分享非常有限的生活经验。当你进入到第三阶段的时候，他/她会引领你到更深入的练习，如谈话、讲故事，解释，如同进入他/她对这个世界的期待和理解中（生活情景剧本），通过经验分享和回忆活动建立更多的联系。如同第二阶段中的活动，第三阶段使用的资源比如纽带故事，使得你还不太可以自由交谈的时候进行大量的谈话。这得益于分享经验活动，同样也能加深你们之间的关系。所有第二阶段编故事的阶段以及在第三阶段你们共同推敲的所有故事，现在已经成为了你与培育师共同分享的生活的一部分。

### 建立新的关系

你的目标是参与到更多的个人关系中，还有参与到因着共同目标和活动聚到一起的当地的小组中（这样的小组被称为**共同行为团体**）。但在第一阶段，当地人与你有广泛的互动是不可能的，到了第二阶段，仍需要他们对你大量的帮助，几乎没有其他的当地人可以这样多的帮助你。在第三阶段，仍然需要当地人能够不限时间的与成长者进行有意义的互动，很容易就会找到乐意这样做的当地人，因此你开始扩展新的关系，虽不能像与你的培育师那么深入，但无论怎样对于你和你的培育师以及其中参与的人而言，这种关系都是有意义的。

### •不断熟悉更多的语言

想想你的听力库，在第一阶段的最后还很少。在第二阶段，可能会增长到 2-3 个小时。在第三阶段，可以增加更多的时间。在第二阶段，创编的故事主要由简单的短句构成。在第三阶段时故事就会变得更丰富更复杂，在故事段落之间也有更好的衔接。

在新语言中最困难的是理解本地人之间的对话。如果你可以很好的融入当地人中间，你就会有很多谈话的机会，并且越来越多，你可以在一个合适的时间开始能够广泛阅读符合你水平的东西，阅读将会变得简单。相反，你也许无法按照 1-5 阶段大量的听到你能懂的谈话。比起第一阶段第二阶段会带领你听到更多的谈话。现在第三阶段节奏增加了。听很多你能理解的对话是熟悉当地人怎样谈话的途径。复杂的语言理解过程在不同的语言之间是不同的，但通过听大量的能明白的谈话，就会适应当地人与当地人的谈话（看附录 1 中频繁度的重要性部分）

所以，需要重复听已经加入到听力库中的所有录音，直到每个微小的部分对你来说已经变得非常熟悉。另外，听了之后，对其理解也会慢慢消退，几个月后再听时，又会像听第一遍的感觉一样。通过坚持不懈地听直到听力变得容易，你就知道你的大脑正在学习用新的语言输入新语言。这个阶段的果效来自于听听力库的训练，直到其变得容易，并且熟悉听力库中每个故事。

### 逐渐增长的词汇

就我观察，大部分语言学习者离开了一些辅助设施就不能学习很多的词语。研

究者曾经说过很好的英语对话能力需要大概 5000 词汇。更多近来的研究把数字向上提高更多。根据冰山原则，大量的说话为我们可以熟悉大量的单词以及巩固已经熟悉的词语提供了机会。

### 理解更复杂的材料

从理解阶段 2 中最简单的包含很多预测内容的叙述（建立在连环故事的基础上，并且你和你的培育师一起创造录音故事）过渡到阶段 3 中复杂的故事。在推敲故事的同时，你也同时提高了理解抽象意义的能力（阐述性谈话）

### 更多的理解当地社会

纽带故事可能并不能帮你理解当地世界，尽管他们对你学习理解当地世界有很大的帮助。但是，其他的活动会直接丰富你对当地世界的理解。包括生活情景剧本、描述熟悉的地点、经验分享与回忆以及使用第一次通过翻译听说的当地故事。甚至，如果你对这个世界的表达方式敏感的话，当培育师在推敲的过程中向你解释故事时，那些纽带故事也会使你有一些领悟。无论如何，当进入阶段 4，深入生命分享阶段，你对当地世界的知识了解的速度就会很快得到提高。

### 阶段 3 后期的交谈能力

完成阶段 3，我们可以看到通过闲聊、共享经历、回忆活动以及推敲录音内容我们一直在与培育师互动。如果你发现，在这些活动中，你说得很少，可以加入需要你学得更多的活动，比如讲述你的生活经历，谈一谈近来的情况或复述故事。在这 250 个小时中，你已经说得很多了。此外，通过和你所接触的人发展新关系，你正在慢慢的扩大你的人际关系网。你现在肯定能够沟通，但是，还要走很长的路才能像本地人一样的沟通。

## 想使你的课程大纲更简单吗？

我们提供了多种的可能性去丰富阶段 3。但是，如果你觉得有些过多，你可以用 250 小时的时间只做一小部分的活动。纽带故事是阶段 3 的核心，如果它们占据着整个 250 小时你也不会学得不好。只要你加深与培养师的关系，并开始发展一些其他关系，听大量的你可以理解的谈话，在你的冰山每小时平均增加 8 个或更多的词，并且大量扩展你的听力库，你就做的很不错。你可能还需要增加一些活动来有目的地使自己说得更多。

另一方面，如果你想要 Rolls Roys 版本，你可能尝试所有上述的活动，去制定一个丰富而多样的课程计划，甚至加上你自己的发明的上课方式。

### 附录 1：如果此方法和课程大纲对你来说是新的



如果这个课程对你来说是新的，请阅读这篇简短的文章，“语言学习”的参与成长者方法和六步程序。如果从第 2 步进行到第 3 步（你通常将假设如下）。你将遇到一些或很多次参与成长者方法一词。

### 参与成长方法与传统方法

语言学习的传统方法通常被描述成比喻的形式，如“思想是存储器”、“语言是一组碎片”或者“语法是一个菜谱”等等。人们相信，语言的学习就是一个人需要把所有的碎片（单词、规则、动词词形变化例句等）放到他大脑的存储器里。通常的感觉是这些碎片要以书面形式呈现给众人。事实上大多数的观点是，这些碎片最初是在教材中收集和呈现的。主要目标可以理解为在教师的帮助下学习掌握课文中所出现的语言碎片。语法通常是一个为了说而把句子放在一起的菜谱。学习菜谱并将其大量的运用到造句子中是很重要的，从而达到说得流畅的目的。

相比较，参与成长者方法则把语言（或语言文化）视为一种生活方式，外来者需要被抚养或由师傅带入这个文化中。并通过被带入的当地个体组成的世界中人把我们带入当地的世界中，我们逐渐成长进入当地世界。由 1 个或 2 个人开始，并逐渐扩展。相比而言，理解别人的话比起说是更基本的能力，其他能力，包括说、读、写都建立在那个基础上。辨别、理解成千上万的单词就像理解当地人的生活世界一样的艰难。语法对与母语使用者最初的作用是引领倾听者理解话语的过程。这样说出的话语是按照说话者想听到对方的期望。如果成人学习另一种语言，稍微注意一下语法是很有用的，这样说起来会更像当地人。总的来说，大量在语言中、用语言和通过语言的生活经历是帮助我们的说话更象本地人的关键。总之，我们认识到几乎没有一个人从成年时开始学习一种语言能够完全像当地人一样，只有很少的比例会听起来像当地人。我们要接受的事实就是到最后，人们说当地语言的程度会千差万别。我们的战略是知道这样的事实，因为忽略它们会造成伤害。

我们想理解当地人所的大部分话。只要我们理解对方所说的话，就可以大概的把我们的话语传达给他/她。除此以外，我们理解对方话语经验的增加也会帮助我们提高说的能力。这是因为在成千的小时的听力后，我们越来越熟悉当地人是怎么说话的。相反，如果首先注重学习说话，能按自己的意思满意的表达，会面对经常不理解当地人的尴尬。同样注重说的能力而不是理解力是以自我为中心的哲学。然而，对于我们来说，我们想学习语言主要是为他人而不是为自己。因此，有理由把理解力放在说的能力之前。

我们有时将传统的语言学习方式定义为以说为主导的语言学习方法。传统的办法通常依赖文字。而参与成长办法则是以理解和听为主导。我们并不视这些为学习风格的问题，而是学习的目的和目标的问题。如果一些人仍然处在依靠以说为主导的方式和倚赖通过文字来学习的话，那么他们就会感觉除非能说出来，否则就不是学习。在参与成长者办法中，我们非常有用意的把听力的重要性远远放在说的前面。一些想要马上学习说和听的所有内容的人将会比我们进行得慢，也会变得沮丧，因为他们正在学的内容不是都一样马上那么重要。在灰姑娘的故事中学习理解“同父异母姐妹”一词并不需要很多的努力。要想把这个词学好并能够回忆和说出来需要做很多的工作。此外，努力的学习会带来失望，因为在说话为主导的语言学习者在再说出这个词之前需要很多月或很多年的时间。另外，以说话为主导的语言学习者此时不想听灰姑娘，因为他们认为他们不想把这个故事讲给任何人。以理解为主导的语言学习者想能明白当地人愿意说给他们的一切，这可能就包括同父异母的姐妹的概念。并且，他们认为听灰姑娘可以加强他们的理解力，即使他们不打算讲给任何人听。

总之，当人们试图把六阶段计划转化为以说话为和通过文字学习为主导的方

法，他们会觉得自己的目的不符合课程计划和精髓。选择一个完全不同的课程大纲可能对他们更好——一个与他们的想法一致的课程计划。换句话说，参与成长者办法和六阶段计划并不是为每个人的。如果你坚定不移的信任传统的办法，那么带着我们的祝福去追求吧！在早期，很多人通过传统的办法在学习语言方面作了很多贡献，并且不用质疑的是这对很多人是非常好的策略

很多人可能很熟悉交流方法的理念并且奇怪其与参与成长者的不同之处在哪，因为交流的方法与传统的办法也是相对的。但是，交流的方法通常是以说话为主导和通过文字学习的，就像传统的办法一样。他们也可能同意“思想就像一套容器”的说法。他们可能不会视语言学习为通过一位培育师把自己带入当地社会的人际关系的过程。并且，在最开始他们可能就被这样的思想充斥着——只学习在教室以外看起来很重要的生活中的交流。因为使用参与成长者办法的班级，事实上，可以把教室作为生活的第一层，然后逐渐进入到教室外的世界。所以，从一开始，人们就更关注在与老师的关系中做正确的事情，胜过与教室以外的人的关系。后者的关系（关注教室外的人际关系）会在该来的时间自然来到。

## 参与成长学习法的一些重要概念

如果这个方法和六个阶段计划对你来说还是很陌生的话，那么下面的一些概念需要理解：

- 参与成长者
- 最近成长区
- 培育师
- 强化参与部分
- 意思商讨
- 推敲故事
- 冰山定律
- 词汇日志
- 听力库
- 频率的重要性
- 语言文化

### 参与成长者

努力想完全参与到当地世界的作为外国人的人，可以称之为参与成长者，这个过程是永远不会完全的。

### 最近成长区

我们学习任何事情的时候，即使在有帮助的情况下，也会有一些我们不能实施的活动。同时也有没有任何帮助，我们就已经实施的活动。在这两者之间的区域就是最近成长区。我们可以通过对我们的最近成长区有了解的人的帮助来实施。如果有人最近成长区来帮助我们，我们就会成长的非常好。他们可以帮助我们进行语言学习，这就意味着当他们对我们说话时努力帮助我们理解。以及在我们对他们说话时，帮助我们更好的表达。在你的最近成长地带寻找可以花时间和你在一起的人是个挑战，因为这个工作对于当地人来说是个非常困难的工作。

### 培育师

在我们刚进入当地社会时，如果即将开始参与当地人的生活，那么你需要很多他们的帮助在最近成长地带中，友好、温柔、有耐心的帮助你融入当地社会的人，称为培育师。从阶段 1 到阶段 5，你会很依赖培育师。在阶段 3 中，如果你的培育师也享受讲故事的过程，并且善于讲故事，能简化故事来适合你现在的理解的能力，这将是非常有帮助的。每个人讲故事的能力以及使自己适合你的水平的能力不同。（这就是培育师）

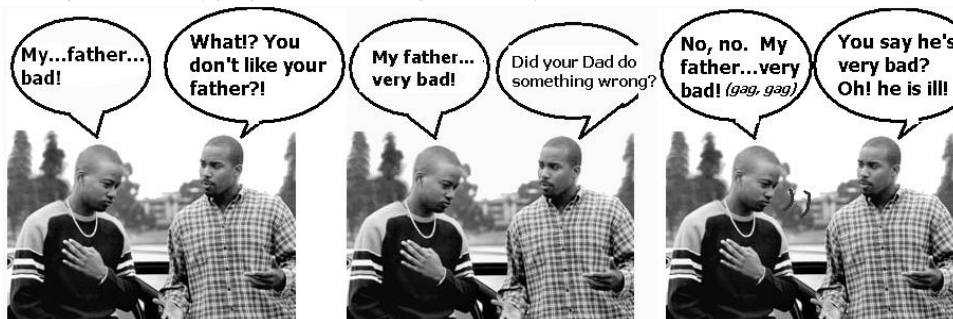
### 强化参与部分

在当地社会中，人们通常不愿意教导新来的人，你需要参与到当地社会中以便能够更多参与到其中。因为具有已经能够参与到其中的人才能被允许参与到更好的课成长的范围内。这就是所谓进退维谷。帮助新来者已能够成长的方式进入到当地社会的确需要经验，但经验很少或各不相同。所以聘请一个培育师花时间和你在一起会大大增加你在恰当的时间和合适的水平参与到当地社会的机会

## 意思商讨

当培育师所说的你不明白，你就要询问一些细节或者明确一下，你是否真的正确理解了。当你试图表达自己时，通常培育师要是试图明白你想要说的并且帮助你，或者向你表明他/她不明白你，那么你就要用不同的方式再表达你自己，因此她会询问一些细节并确认她是否已经正确的理解你，这个过程被称为意思商讨。

在意思商讨的过程中，你会总是猜测一些词语，在参与成长的过程中，我们不鼓励记忆单词（看下面的冰山定律）这在猜测单词中从培育师接受帮助会很常见。词语将会成为说话能力的一部分。



意思商讨举例

## 推敲故事

当我们听故事录音的时候，会有一些或者许多我们不能理解或不能很好的明白的地方，我们就针对这些地方来问培育师，然后商讨我们不明白地方的意思，在此过程中我们会遇到很多新单词。

## 冰山定律

我们不是要完全掌握在各强化参与部分中遇到的新单词。事实上，认识一些单词意味着这些词语进入我们头脑中形成的冰山。只有那些我们听过的或者可以说得很频繁的词语在冰山的顶端。是冰山显露出的部分，冰山底部是那些只有在特殊情境中能够见到的词语。当我们持续接触这些词，这些词也会因着接触的次数增多而上升。我们努力的把数以千计的词语放入冰山，然后尽可能的持续接触它们。通常当我们想在谈话中使用一些知道的词语时，常常不能，但是正如所提到的，培育师帮助我们。在这个过程中，这些词就会在冰山上升得更高。

## 词汇日志

这是我们学到的单词和已经熟悉的单词的变化清单。不是为了记忆，而是为我们已经熟悉的词语做的记录。它们也是我们的记忆冰山。其中大部分是在录音里，和我们已经推敲过的故事。因为再听这些故事，就会帮助我们复习那些许久没听过的词汇。如果有的词没有出现在所编的或用的故事中，可以用当地语言专门录音，并在其中提到这些词和使用的例子

## 听力库

随着时间的推移，我们的活动会使我们听越来越难和更复杂的语言，强化参与活动中的大部分依靠于/或最终形成录音—故事录音、访谈录音和其他口语材料。这些材料反应理解能力的提高。通常几个月（或几年）的材料听着还有用，所以每天的录

音可以加入到录音库中。收集的材料显示了随着时间的变化我们所能明白的对话的复杂程度的提高。词汇日志中大部分的词语也会在听力库的录音中被找到，听这些录音可以更新并坚固冰山词汇，一些看起来已经在冰山消失的词语将会再度浮现。

### 频率的重要性

大脑理解和使用语言的过程很大程度上受词语使用频率的影响。使用频率高的词汇比通常不使用的词汇容易理解得多。这个频率定律适用于很多语言学习过程。通常，人们学习另一种语言并不担心他们听了和理解了多少，但是人人都清楚频率的重要。好的语言的能力依靠大量的理解和成功的交流。在六阶段计划的步步进阶中，将会发生两个变化。第一，过去出现不频繁的变得频繁了。第二我们可以听并且明白的对话数量大大的提高了。以前在对话中我们听了很罕见的词语会在我们的生活中变得更常见。同样的，在语法现象中也会发生，当我们听并理解的会话质量持续提高时，以前不易说的会话也会逐渐变的普通起来。一旦一个词，一些语法或任何一些语言方面在我的经历变得相当普通，也会变得逐渐熟悉和更容易学习以及在我们以后的会话中使用。所以我会更强调参与成长学习法以及我们能够听明白并且表达出来的语言质量的提高。

### 语言和文化

在参与成长学习法中，语言和文化并不分开。文化是人们一起经历的共同的生活，语言是参与到创意、丰富以及持续共同生活的最有效的活动。一种语言的词汇以及组合和使用语言的方法是既是“文化”又是“宗教表现”。如果我们学习语言，同时我们就是在学习文化，如果我们语言学的很好，我们的文化也会学得很好（反之亦然），因为二者是合二为一的。人类的生活可以被看作是在社会进行的一系列的行为，社会则因这些行为被赋予了意义。有声和无声的行为汇合而成行为的主流。学习参与到一个社会当中不是“学习语言”又学习“文化”，而是在一段时间中逐渐发生的从早期的非常不像当地人阶段过渡到非常像当地人阶段的综合的任务。

## 六阶段成长规划

六阶段成长规划是实践参与成长办法的一种方式。它是随着参与成长能力的改变而改变的，直到他们达到一个无需辅助活动就能继续健康成长的地步——第六阶段，在当地人中继续生活的方式。即使这些阶段主要是以特殊的成长活动定义的，他们也是在由当地国生活进程来定性的。

阶段	主要的强化参与活动	大体参与的社会生活	发展理解力和交谈的能力	强化参与学习的时间分配
1)此时此地阶段	包括理解与动作回应(TPR)的活动	与当地人有少量互动是可行的	理解在我们眼前所看到的谈话以及少数的开口讲话的能力	100 小时
2)编故事阶段	围绕无字的图片故事进行交谈	一些可能性的互动	谈论此时此地以及理解简单故事的能力	150 小时
3)共知故事阶段	围绕熟悉的故事进行交谈	和一些人开始发展有意义的关系	理解复杂故事及简单的解释并讲简单故事的能力	250 小时
4)深入的生命分享	深入采访一些人的当地生活	开始发展深入的人际关系	理解复杂的解释并讲复杂的故事以及进行简单解释的能力	500 小时
5)本地人—本地人话语阶段	就当地人之间的录音进行交谈	可以真正融入当地群体的生活	理解更多你所听到的并给予复杂的解释的能力	500 小时
6) 自助成长阶段	完全参与当地个人和群体的生活支配着参与成长者的生活		作一个恰当的参与者进入到当地的生活	几年到很多年

## 附录 2：第三阶段早期的资源

### 纽带故事

#### 灰姑娘

很久以前有个小姑娘，她的妈妈死了，她的爸爸娶了一个有两个女儿的寡妇。这个女人的两个女儿又懒又恶毒，什么活儿也不愿意干。所以她们让灰姑娘做。其中一个她要做的就是清理壁炉烟囱的灰，从那儿出来以后他就变得又脏又黑。所以人们叫她灰姑娘。

那个地方有一个国王。他有一个儿子想娶本国中最漂亮的女孩儿。但是这个女孩必须来自富裕家庭，不能是个贫穷的女孩儿。所以他决定在王宫中举办一个盛大的舞会，并且邀请所有来自富裕家庭的未婚女孩儿参加。他要见所有的女孩儿，和他们跳舞并且从中挑选出最漂亮的作他的新娘。

灰姑娘的两个继姐姐都去了舞会。她的继母想让其中一个女儿成为王子的新娘。她却不能去舞会。她也没有任何一件漂亮衣服可以穿。她的继母和姐姐让她待在家里在他们出去时做很多家务活。

继母和姐姐走了之后，她就坐下来开始哭了起来。她也想像她的姐姐一样去舞会，可能和王子跳舞。但是她能做什么呢？他没有漂亮衣服也没有办法去舞会。

突然，有个人出现在房间里。它是个仙女。仙女说：“我是你的教母，你为什么哭啊？”

灰姑娘回答道：“王子正在举办舞会，所有有钱人家的女孩儿都被邀请了。我也想去。可能我能和王子跳舞。但是我也没有漂亮衣服可以穿。我的继母和姐姐都走了只留下我。她们让我待在家里干活，干活，干活。”

仙女有个魔棒。她可以用魔棒来碰一些东西然后把它变成另外一些东西。她对灰姑娘说：“我要帮助你去参加舞会。”她用魔棒碰了碰灰姑娘的皱裙子，它立刻就变成了漂亮的礼服。她碰了碰灰姑娘的破拖鞋，它们就变成了漂亮的玻璃鞋。她说：“现在你可以去舞会了，灰姑娘，但是你需要一些办法去那儿。”他们就出去。仙女看见一个南瓜，然后用魔棒碰了一下她。它立刻就变成了一个很大的四轮马车。之后他们又看见了一些老鼠和草。她就又用魔棒碰了碰，这些东西就变成了拉车的马。她看见了一只蜥蜴，用魔棒碰一下，它就变成了马车夫。

仙女对灰姑娘说，现在你就可以去王宫了。但是魔力在午夜就会消失。那时，马车就会变回南瓜。马匹就会变回老鼠。车夫就会变回蜥蜴。你那漂亮的礼服就会变回变回褶皱的裙子。所以你必须要在午夜前离开王宫。

灰姑娘进马车以后，马车就出发了，一会就到达了开舞会的王宫。灰姑娘从马车上下来就进了王宫。没有人认出穿着盛装的她来。王子看了她一眼，就走上前来邀请她跳舞。他马上就爱上了她。他们跳了一曲又一曲。整个晚上王子只和灰姑娘一个人跳舞。每个人都在想‘这个漂亮的女孩是谁？’

王宫外面有个大钟塔。它每个小时都会报一次时。九点时就敲九次，十点时就敲十次，十一点时就敲十一次。

当钟在午夜敲响时，灰姑娘想起仙女所说的话。她知道一会儿她漂亮的礼服就会变回褶皱的裙子，所以她就从王子面前逃走，跑出王宫。王子在她后面追，但是她跑得非常快。当她正跑的时候，一只玻璃鞋掉了下来。王子就停下来捡起鞋。灰姑娘逃出了王子的视线。突然，她那漂亮的礼服变回了以前褶皱的裙子。马匹变回了老鼠。车夫变回了蜥蜴。马车变回了南瓜。灰姑娘就一直跑直到她跑到了家。

王子决定他要与和他跳过舞的漂亮女孩结婚，但是他不知道她的名字。他也不

知道她住在哪里。关于她他什么也不知道。所以他就派了两个仆人拿着灰姑娘丢了的一只玻璃鞋去找鞋的主人。他们去了每一个那天在舞会的来自富裕家庭的女孩儿的家。但是鞋并不是她们的。最后他们来到了灰姑娘和她的继母与两个姐姐的家。继母请他们进来。她说：“鞋是我女儿的。”仆人让女儿来试鞋，她试了，但是她的脚太大了。然后第二个女儿也来试，但是她的脚也太大了。

就在那时，王子的仆人看见了灰姑娘。“她是谁？”他们问。“是我的继女。”继母说。“她没去舞会。”

王子的仆人说：“她也必须得试试鞋。”灰姑娘试了鞋并且非常合适。然后她拿出另外一只鞋，表明她就是鞋的主人。仆人就让灰姑娘和他们一同回王宫。

王子认出灰姑娘就是那天晚上和他一起跳舞的女孩儿。他非常爱她。就告诉他的爸爸他想和灰姑娘结婚。之后举办了一个盛大的婚礼，之后王子和王妃幸福地生活在一起。

### 挪亚与大洪水

很久以前，有一个人名叫挪亚。他结婚了，并且有三个儿子和三个儿媳。那个时候除了挪亚和他的一家以外，所有的人都极其罪恶。他们非常残酷的对待别人。上帝看这个世界，说：“一定要毁灭人类因为他们太邪恶了。我要使洪水泛滥在地上。”但是上帝看到挪亚是个好人，就不想让洪水临到他和他的家以及世界上剩下的人。

所以上帝就告诉挪亚：“我要使洪水在地上泛滥。所以，建一艘大船来救你自己、你的妻子、儿子和儿媳。你也要带动物每样一公一母。”上帝也告诉挪亚怎么建造大船，以及把它建多大。之后挪亚开始建大船。那些日子，人们的寿命很长。建这样一艘大船花了挪亚很多年的时间。

然后上帝引导每样动物一公一母上船。这之后，他就告诉挪亚带上妻子、三个儿子和三个儿媳上船。接着上帝就封上了船的门，然后在全地降洪水。水从地底下涌上来也从上面降下来。雨下了四十天，水一直涨直到覆盖了最高的山。地上所有的人都淹死了，除了挪亚、他的妻子、三个儿子和儿媳以及每类一公一母的动物安全的在船上。

洪水持续了一百五十天，上帝用风吹干了水。水下降的同时，船就停在了山顶。但是仍然有水覆盖着大部分的土地。有三个月过去了，更多的山路了出来。再四十天过去，挪亚在船上放了一只渡鸦。但它没有飞回来。他又放了一只鸽子，各发现某由地方落脚，因为大部分土地仍覆盖着洪水。一个星期之后，他再一次放了鸽子。这一次鸽子没有回来。一段时间之后挪亚打开方舟，看见地已经干了。上帝让他和他的家离开方舟，也让所有的动物出去。

然后，上帝告诉挪亚再也不会有大洪水来毁灭世上的人和动物了。他允诺从那时起，四季永不停止，生命也将继续。他使彩虹出现在空中并且告诉挪亚他什么时候看见彩虹，就将记得上帝的约。

### 金头发和三只熊

.从前，有一个小女孩儿，她长着漂亮的金黄色的卷

**Getting Going in Phase 3 by G. Thomson, copyright 2007, all rights reserved. distribution freely allowed. Please obtain permission for formal publication o**





发。所以人们就叫她金头发。她喜欢在森林里采花和抓蝴蝶。

一天，天刚刚亮，她就去了森林。但是她走丢了，发现自己来到了一个完全不熟悉的森林里。这时，她来到一个房子前。瞧了敲门，但是没有人应答。从窗户看进去，里面也没有人。她就又回到门口。门并没有锁。她就慢慢的打开门进到房子里。这时她才确信家里确实没有人。

这个房子是三只熊的家——妈妈熊、爸爸熊和小熊。他们出去散步了，因为当他们坐下来要吃早餐麦片粥的时候，粥太热了不能吃。熊爸爸要吃一大碗粥，所以粥需要很长时间才能凉。熊妈妈要吃中碗的粥。她吹了又吹，可是粥仍然有点烫，还是不能吃。小熊吃小碗的麦片粥，可是也是太烫不能吃。所以熊爸爸说：“我们出去到森林里散散步吧。等我们回来的时候，粥就凉了。”所以他们就离开家到森里去散步了。那时金头发到了他们家，发现家里没有人。

金头发在房子里看到了三碗麦片粥——一个大碗，一个中号的还有一个小碗。麦片粥闻起来好香啊，她很饿很饿。于是她就尝了尝大碗里的粥，可是粥太烫了没法喝。她又尝了尝中碗里的粥，粥已经凉了。她又尝了尝小碗里的粥，温度正合适。她就把粥都喝光了。

然后金头发又看了看房间，发现有三把椅子。一把大号的，一把中号的还有一把小号的。她爬上了大椅子。可是这对她来说太难了，她试着往上爬的时候，椅子就摇回来。最后她爬上去了，可是椅子太硬了，所以她又下来了。这时她爬上了中号椅子，但是椅子太软了。所以她坐在小椅子上，这个椅子正合适。她可高兴了，所以她开始在椅子上从这边到那边摇来摇去。突然，椅子摇散了，金头发摔到了地上。

小女孩又四处看了看房间，这时发现了三张床，一张特别大，一张中号的还有一个小号的。她上了大床，可是床太硬了。然后她又上了中号的，但是太软了。之后她躺在小床上，她正合适。一会小姑娘就睡着了。

这个时候三只熊回来了！

他们径直走到桌子前要吃麦片粥。熊爸爸最先到了桌子前：“有人吃了我的麦片粥。”

熊妈妈说：“有人吃了我的麦片粥。”

小熊到了桌子旁说：“有人把我的麦片粥吃光了。”

然后三只熊四处看了看。熊爸爸说：“有人动了我的椅子。”熊妈妈说：“有人坐了我的椅子。”小熊说：“有人坐在我的椅子上把它弄坏了。”然后大叫起来。

接着，三只熊又四处看了看。熊爸爸说：“有人上过我的床。”熊妈妈说：“有人在我床上呆过。”小熊说：“有人在我床上！快，抓住她！”

这时，金头发睡醒了并看见三只熊。她很害怕。挨着她的地方有个开着的窗户。她就跑到窗户旁，跳出去跑到了森林里。三只熊透过窗户往外看。金头发跑啊跑。一会儿就跑到了认识的地方，接着发现了回家的路。没有邀请她再也不进陌生的房子了。

## 亚当与夏娃

上帝造了天地、土地、水、植物、鱼、鸟和动物以后，他又用泥土造了人并向他吹了生气。这个人就活了。他的名字叫亚当。神又造了一个漂亮的有河流有树木的地方给亚当居住。这个地方被称作伊甸园。那儿有棵特殊的树叫生命树。吃了生命树上的果子，亚当就可以永远活着。上帝告诉亚当伊甸园中每棵树上的果子他都可以拿来吃，只是除了一棵树上的果子。这棵树叫“分辨善恶树”。上帝告诉亚当，如果她吃了树上的果子，他就肯定死。然后上帝又把所有的动物带到亚当面前来，看他叫什

么。但是在所有的动物当中，却没有一个合适的同伴给亚当。所以上帝就让亚当沉睡，他就睡得很深。然后上帝就打开他的肋旁，取下一只肋骨。然后再给他缝上。上帝用亚当的肋骨造了第一个女人给他做妻子。她的名字叫夏娃。

亚当和夏娃高兴地在伊甸园生活在一起。他们赤身露体却并不感到羞耻。一天，撒旦以一个漂亮动物的样子来到夏娃面前。它变成一条蛇，但长得却不是我们知道的蛇。它也不在地上爬行，而是用脚走路。撒旦就让蛇向夏娃说话。

蛇说：“上帝真的说你不能吃每棵树上的果子吗？”

夏娃回答说：“每棵树上的果子都可以吃，只是除了一棵树上的果子。你不能吃分辨善恶树上的果子，你甚至不能碰，否则你一定死。

蛇说：“你吃了那树上的果子不一定死。你将变得像上帝一样，知道善与恶。那就是为什么上帝不让你吃的原因。他不想让你成为他。”

夏娃想了想蛇说的话。他想成为像上帝一样聪明。他看见分辨善恶树上的果子很漂亮。然后就尝了尝，很好吃。接着又吃了更多也给了亚当很多。亚当就吃了。

突然，亚当和夏娃为他们的赤身露体而感到羞耻。他们就取下无花果树的叶子缝在一起做了衣服。那天晚上上帝来看他们，但是他们却害怕就躲了起来。

上帝呼唤亚当：“你在哪儿？”

亚当说：“我们听见你来了就躲在树里，因为我们赤身露体。”

上帝说：“谁告诉你你是赤身露体的？你吃了我告诉过你不可以吃的树上的果子了？”

亚当告诉上帝：“你给我的那个女人给了我果子，我就吃了。”上帝就问夏娃：“你干了什么”夏娃回答说：“蛇欺骗我，我就吃了。”

上帝就对蛇说：“你做了这事就要受诅咒。你要永远在地上爬着走。”所以蛇就变成了我们所知道的蛇。上帝又对蛇说：“我要让你和女人彼此相恨，你和她的孩子也彼此相恨。你要伤他的脚跟，他要伤你的头”然后上帝对夏娃说：“我要使你怀孕痛苦，生产痛苦。并且你要恋慕你的丈夫，他却要管辖你。”之后，上帝对亚当说：“因为你有罪，地就受诅咒。你也要努力劳动得食，但是荆棘却要长在田间。所以你的一生将要劳苦直到你死的日子就要回归尘土。我使你出于尘土，你也必归于尘土。”

那时亚当给他的妻子取名夏娃。在这之前他称她“女人”。他给她取名夏娃，意为“活的”，因为他知道她将成为所有活着之人的母亲。

上帝为亚当和夏娃做衣服来遮盖自己，因为他们现在以赤身露体为耻。他就杀了动物，然后用动物的皮毛来遮盖两人。最后，上帝让他们离开伊甸园，这样他们就不能吃生命树上的果子，因为他们不能永远活着。之后，上帝就派天上的使者来看管伊甸的入口。亚当和夏娃再也不能回到伊甸园来，他们经历了上帝对他们所说的艰难的事情。当他们变老时，就死去了，然后回归地土，正如上帝所说的。

## “即兴的”生活情景剧本

用在哈萨克斯坦的公共汽车上：

- 1) 你正在车站等车。
- 2) 有几个其他的人。不要和任何人站得很近
- 3) 你看见你的车来了。开始向街上走去。
- 4) 车慢慢开过来。估计车停下来时门在哪儿，然后走过去。
- 5) 喔！你走得太快了。车停得比你期望的要远。快走到前面的门。
- 6) 走到那些已经在门口排队的人后面
- 7) 门开了。人们开始下车。给下车的人让路。
- 8) 现在没人下车了。你前面的人上车了。
- 9) 你也往上走，在往上走时抓住扶手。所有位子都有人坐了。尽可能地往过道的最里面走。
- 10) 有些人不想往过道里面走。挤过去。
- 11) 抓住头上的扶手。（用一只手）
- 12) 售票员挤过人群站在过道中间，收钱。
- 13) 有些人给他卡。另外一些人给他钱。
- 14) 售票员走到你旁边。他把手伸向你。拿五百元当地钱币放在手里
- 15) 他看看你然后挥挥手。他还会再回来。
- 16) 一些人开始站起来。他们对你说：“你要下车吗？”
- 17) 你回答：“不”，然后让他们挤过去。
- 18) 现在就在你旁边有个空位子。坐下来。
- 19) 售票员又走回来。他给你两张 200 元当地钱币的纸币和一些零钱。
- 20) 一会儿汽车到站了。那些刚才上车的人现在下车了
- 21) 一个拄拐杖的男人上车了。站起来给他让座。
- 22) 你就要到目的地了。在你和门中间有一些人。
- 23) 问他们每一个人：“你要下车吗？”如果他们说：“不”，就挤过去。
- 24) 现在你就在门旁边在那些也等着下车的人后面等着。
- 25) 车停了。门开了。一些人在你前面下车。
- 26) 扶着扶手快步走下台阶。走下车然后走上街。

### 附录 3：头脑风暴—生活情景剧本创意

培育师的国家和你自己国家的生活情景剧本风格不同。我建议你和一些其他的成长参与者坐下来从新的视角想一些建议。特别是如果你有很多拜访当地国人家的机会或住在他们家里的经验，你将有第一手家庭的生活经验。你列出建议清单，和你在当地国的其他参与成长者分享并把他们加在你们活动的清单中。这是一个在马来西亚的简单的选例：

<u>家</u>	<u>个人卫生</u>	<u>衣服</u>
扫地和擦地	刷牙	穿马来围裙（男式，女式）
刷碗	洗手	戴上蒙头
摆桌子	见医生，见牙医	穿好衣服
洗手	理发	
用半自动洗衣机洗衣服	刮胡子	<u>车子维护(或者摩托车)</u>
清理庭院	洗澡	洗车
在花园中种菜		换胎
种一个盆栽	<u>杂事</u>	检查油、空气、液体
给植物浇水	付款	充气
I熨、晾衣服	寄信	
点着煤气炉	买鱼，买蔬菜	<u>照顾婴儿</u>
换煤气罐	使用 ATM 机	换尿布
	在给手机充电	为婴儿洗澡
<u>食物和饮料</u>		准备奶粉
蒸白米饭	<u>外出和相关事宜</u>	
炒米饭	去饭店	<u>乡村生活 **</u>
沏茶、美禄、雀巢咖啡	买吃的	打开椰子
炒面条	去宾馆	喂鸡
清洗一条鱼	做运动	用以木头来取暖的炉子，点火
切水果	孩子们的游戏	做干鱼（如果是与村）
[任何或所有你看到的要做的菜谱]	婚礼**	

\*\*确保你所做的生活情景剧本是你已经看过或经历过的，都是“熟悉的故事”。例如：如果你没有参加过婚礼，就不要试着把这当作生活情景剧本。还有很多不熟悉的其他的生活情景剧本。这些都将是阶段 4 丰富的主题——把这些写在一个单独的专为阶段 4 的清单上。例如：如果我住在城市里，那么我没看过的农村的活动就将是阶段 4 的生活情景剧本。

## 附录 4：共知故事的资源

### 从易到难分类

难易层次	资源	使用原则
1.	A. 没有字的\几乎没有字的书 B.其他参与成长者与他们的培育师录制的无字书的录音。	参与成长者提前阅读故事书然后把书给成长参与者。成长参与者不看图片，培育师重讲这个故事。从其他成长参与者录的故事，让你的培育师看看这个故事，然后和他一起推敲录音内容。
2.	世界性的故事，例如：伊索寓言，兔八哥，格林童话，一千零一夜，圣经故事	培育师通读自己熟悉语言版本的故事，然后针对成长参与者的程度用自己的话再讲一边此故事。
3.	无声电影\录像，例如： 猫和老鼠 憨豆先生 卓别林	两个版本都可以实施： 培育师看录像然后谈论正在发生什么。看了录像之后，培育师描述发生了什么。
4.	给幼儿园或小孩儿的当地故事，包括： A. 当地动物故事，道德故事，儿童故事 B. 神话传说	参与成长者提前熟悉翻译后的故事。然后培育师用自己的话复述故事。
5.	如上面第二项，用当地语言写出的世界故事	培育师大声读给参与成长者，同时成长参与者听培育师讲故事
6.	如上面 4A 和 4B 用当地语言写的当地故事	参与成长者提前读或听翻译的故事。也可以是 4 级难度中已经完成了的故事。
7.	用当地语言印刷的更复杂或者抽象当地故事，例如在故事神话或传说中存在着相互矛盾或者误解。	参与成长者提前读或听翻译了的故事。也可以是 4 级难度中已经完成了的故事。
8.	写给儿童或者年轻人的简单的故事，这些故事已经有当地语言并且出版了。（例如翻译了的儿童经典故事）	这些故事会很长。培育师大声讲给参与成长者。
9.	写给儿童或成人的当地故事，并且可以获得翻译版。	如果没有翻译版，培育师就用参与成长者的母语翻译（口译）出来（或一些其他的语言和他\她分享）。一旦参与成长者熟悉了故事，培育师就像读给当地人一样读给他\她听（像 7）

难易层次	资源	使用原则
10.	重新讲述流行电影的情节，该电影有培育师和成长者两者的语言	参与成长者总结\复述电影情节。
11.	讨论一个适合当地年轻人的更抽象的有当地文字印刷的话题，可以是学校课本(可以是一或二年级)以外的有关科学、社会研究、健康等话题。	培育师将其翻译（口译）成参与成长者的母语（或者一些其他的参与成长者知道的语言）。一旦参与成长者感觉熟悉这个故事了，培育师就按照写给当地人的文字一样读给他\她听。（如 7）
12.	讨论一个适合当地成年人的更抽象的话题。	培育师将其翻译（口译）成参与成长者的本国语言（或和他\她分享的其他语言）。一旦参与成长者熟悉了此故事，培育师就要按照写给当地人的文字读给他\她听。

有关资源难易程度的备注：

除此以外，你可能也要做“生活情景剧本”活动和共享经历活动。但是这些活动的难度不同，所以需要你通过经验和判断决定什么时候做这些活动。一些生活情景剧本活动会很容易（层次 1 或 2），而一些会更复杂。

对于口语与书面语非常不同的语言来说，层次 1-4，10 相对于 5-9，11-12 之间的差距会很大。你可能想更多的关注口语，但也会发现那些你已经在口语版本中学过的熟悉的故事从书面语版本中也可以获得并且也是通向正式书面语的桥梁。

不要过于担心打乱难度层次的学习——例如，在同一天中做活动 2、3 和 4。对于熟悉新单词和理解会话是一个很好的平衡。

有关资源收集的备注：

对于 LLA，阶段 3 的主要工作就是要：

1. 尽可能多的收集适合阶段 3 的书籍（适合阶段 3 的收集包括 150 小时的儿童故事书和无声电影等）
2. 准备世界性故事的翻译以及翻译成当地语言版的参与成长者文化中的故事。
3. 准备英语版或所共同语言版的当地故事。
4. 鼓励参与成长者分享他们阶段 3 的故事和活动录音，并将其转录成 CD。